

2010-2011 YEARBOOK

50¢



Ayusa

美日歐高中交換學生 2010-2011 Yearbook



Our story has just begun
It is our time to rise and
shine



Taipei
Taiwan

USA



10697台北市大安路一段31巷21號B2 [頂好商圈 中心診所後 靠近市民大道]
B2, No. 21, Lane 31, Sec. 1, Da-an Rd. Taipei 10697, Taiwan
TEL 02 2758-1688 02 2775-1188 FAX 02 2711-6316
WWW.INTRAX.COM.TW WWW.AYUSA.ORG.TW

部落格: Yahoo, PC home, Sina, 請搜尋AYUSA
本刊物所有內容之版權 為建華國際顧問有限公司所有 如有轉載盜用 將保留訴訟權

Ayusa **APC** **W&T** **Intrax** **ICD** **CPHP** **CTP**
各國交換學生專案 美國幼保專案 美國假期打工計畫 美語機構 美國企業實習專案 公私立高中專案 社大轉大專案



intrax 全球文化交流機構
connecting People and Cultures



US 盧逸 台南女中高一
Holy Spirit High School, NJ

Irene

我每走一步都是在學習

自從加入Ayusa以來，那份忐忑不安的心情一直都是存在的。怕SLEP考不夠高、怕行前訓練營找不到舞伴、怕沒有轟家、怕飛機誤點、怕講錯英文會被笑、怕CR(社服人員)很兇、怕學校的人不友善、怕種族歧視、怕變胖太多回去沒人認得出來、怕回台灣後高中有銜接困難、怕找不到未來的方向.....是的，整個交換學生的旅程可以用”怕”這個字來當做起頭。在短短一年之中遭遇到如此多的未知數，害怕就是最好的啟蒙老師。從害怕、質疑、思考、比較、面對、克服，每走一步都是在學習，歷經一年之後回到台灣，就是大豐收。

或許我不是位出色的交換學生，但短短十個月之內，從聽不懂老師在說什麼，至現在看電影不需要字幕；在台灣進廚房只會開冰箱的我，因為轟家的忙碌而演變到現在幾乎天天下廚；從來不會主動上台演講的女孩，為了不讓台灣成為名不見經傳的小國家，自願在英文課上做powerpoint介紹台灣；在很多Ayusa的聚會裡認識了不少來自世界各國的交換學生，也因為紐澤西華人比例高，認識了很多可愛的ABC找我學中文；接觸到了許許多多來自大陸的留學生，親眼見證了何謂灑錢不眨眼的境界.....一開始當然會羨慕那些厲害的交換學生，也經常責怪自己是否沒有盡到交換學生的本分，但後來才發現，每個人的遙控器都在自己手裡，若願意去闖、願意去分享，最後得到的並不那麼重要。我的這一年並沒有特別多采多姿，但能夠肯定自己的付出，了解自己在這個世界上的位置，從挫折中成長了許多，這十個月還是很值得的。

這個旅途中，要感恩的人是無數。首先是我爸媽，放心讓自己的孩子獨自生活在地球的另一端去成長、去歷練，這真的需要很大的勇氣呀!尤其在一年之中幾乎沒起什麼爭執，想念透過skype傳輸，日復一日更增加了我們之間的深厚感情。接著是Ayusa大家庭的所有交換學生，以及張主任和所有Ayusa的員工，這份真摯的友誼因為共患難共享福後更彌足珍貴。當有人道歉信不會寫時大家互相幫忙，在學校心情低落時有人鼓勵；抱怨時大家所引起的共鳴，在談到未來的時候相互交換的意見.....儘管每個人分散在各個州，這一路來因為有你們的陪伴，讓我不覺得自己在孤軍奮戰。接著要感謝的當然是轟家和CR，由於轟爸轟媽從來沒有養育過小孩，我這個”獨生女”簡直被他們寵壞啦! CR也是，待我如他們的女兒一般，我們之間從來沒有不信任的事情發生，我必須要說，這並不是件容易的事。

另外，我也很感謝前轟家，在我剛到美國一切處於不穩定時，他們接納了我，雖然後來因為彼此觀念的歧異，導致不歡而散，但是，我還是要謝謝他們讓我檢視自己的短處，撐過了那段以淚洗面的日子，我學會了許多，”脆弱”這兩個字應該也已經從我的字典移除了吧!

媽媽告訴我:人與人相遇，本來就是一種緣分。這一年來我所遇見的人事物，無論這緣分到最後是悲是喜，我想，只要懷著感恩，知道自己成長了，結局永遠是樂觀且美好的。



盧逸媽媽的分享



給孩子最好的成年禮

『放手』



從自家當過接待家庭的那一年，先生和我就確定我們家三個女兒，高中一定要出去當交換學生，因為我們深知父母所能給孩子的成長與挑戰，總是有限。

女兒當交換學生第一個挑戰，就是一個人隻身轉四趟飛機到目的地，知道這訊息，我和爸爸還樂天的揶揄她：「天哪！盧逸你賺到啦！付一樣的錢，別人至多搭二或三趟，你卻得到四趟的殊榮！」接著，看著她開始上網蒐尋相關資訊，詢問有經驗的朋友，然後是一連串事前的危機虛擬，最後是嚴陣以待。當下，我只有滿心的安慰與祝福，因為，我看著我的孩子是如何從害怕到鎮定的面對自己的人生困境。

交換學生和父母親最擔心的莫過於異國的接待家庭狀況。女兒這一年中經歷了兩個天差地別的接待家庭，所有箇中滋味兒，她是點滴在心頭。第一個家庭嚴謹講究規矩，事事要求，加上家庭文化差異甚多，初到時語言的生疏…，不到一個月彼此的信任迅速崩解。女兒一個人獨自面對成人社會的殘酷與現實，還有學校林林總總的適應問題困擾著，可想而知，當時她有多挫折，多痛苦！而，我們做了什麼呢？沒有插手沒有干預沒有焦慮，我相信Ayusa有最佳的行政處理，也相信透過痛苦的試煉，我的孩子終將羽化後自由的翱翔天際。

女兒離開第一個接待家庭，我沒有給予意見，因為，她的人生必須學著自己做出決定自己負責。第二個接待家庭，就如同她自己所言，這對爸媽簡直把她給寵壞啦！好幾次跟他們SKYPE，我的心裡總是想吶喊：「天哪！除了天使下凡，否則，怎麼會有這麼nice的人家啊！」

從剛開始的手忙腳亂，疲於應付，挫折痛苦，一直到習慣與適應，我和爸爸當然了然於胸，可是，我們真的只能選擇勇敢放手，讓孩子親自去體驗，看著她受挫然後奮起，因為，她的真實人生，儘管有多愛她的父母都永遠無法替代。

讓人更為充實、 更加茁壯

由於有了先前的經驗，交際不再是問題，英文能力也變好，因而在課業上也不成太多困擾。但是，思鄉的情懷卻又莫名的與日俱增。那種感覺強烈得讓我有點痛苦。我能做的，除了忍耐，還是忍耐！

千萬莫想能躲避壓力，壓力是不會中斷的！沒堅持住，就只有被壓扁的份；而努力扛著，能讓人更為充實、更加茁壯。這就是我的體悟！



US 張凱鈞 新民高中國三
Franklin High School, NJ
升文華高一

終於，解開了日日夜夜與書本們生活在一起的枷鎖，帶著年輕人具有的熱血準備前去美國，懷著一顆“接下來的一年將會是個輕鬆悠閒且安樂”的心！

「為什麼這個寄宿家庭讓我感到那麼重的負擔？為什麼室友這麼得不好相處？為什麼報告接一連二得湧上來？為什麼壓力會這麼重!!!」，在美國的前幾個月，好似從天堂墜入地獄，讓我迫不得想要放棄交換學生生活而折回台灣，因為這不是我想像中那樣安樂無憂的美國生活！但是，忍住，煎熬著，總是懷著明天或許會轉好的心讓我繼續堅持下去。

課業找到了自己的一套讀法了、有真正的朋友可以約出來玩了、跟室友彼此包容，關係變好了。天外飛來一筆！要換寄宿家庭了！悲哀的是，之前努力拚出來的交際就這樣化為泡影；開心的是，我終於可以體驗不同的美国家庭，開拓新的美國生涯！

新的家庭，新的美國！才知道原來之前的生活真的很無趣味性可言，現在的我不再是成天待在家，無所事事的游來走去，而是每天都會想著該如何享用這完美的一天。新的家庭人員是虔誠的基督人士，雖然常常跑教堂，但是教堂卻又讓我結交了更多更多的朋友，這是意料之外的！大家一起去露營、辦PARTY、玩遊戲，因為教堂，讓我生活意外的變精彩。



In The Middle of "Everywhere"

 廖鈞陶 敦化國三
 Manchester High School, CT
 赴德國交換學生

"Which state are you going?", my friends kept asking me.
 "Connecticut", I said.
 "Where?" is the usual respond.

Connecticut is a small state above New York which I've never heard of until my exchange experience. I still remember how excited I was to hear I'm going to Connecticut. After all, I was chosen! I had a place to stay, a new family, and a school to go to in America! I started contacting my host parents and my roommate from Thailand through e-mails. The excitement continued as the days got closer. I was so looking forward to explore America and meet my new family. After the longest flight I've been on by myself, proud and nervous, I landed in the USA, the country I've been dreaming all this time.

As school started, I began to focus on making new friends, keeping up school works, and participating in school events. Homecoming dance, fund raising parade, spirit week, talent show, and football games are all new and fresh to me. Oh yeah, and did I mention the yellow school bus? I really get to experience the real life of an American high school student.

I have a blast living in a small town in a small state like Manchester, Connecticut. I got to enjoy the quiet and simple life where people can often see squirrels, skunks, and even deer in their backyards; I got to see the beautiful color changing of the trees during the four seasons. I experienced my first trick-or-treat, Thanksgiving, Christmas, and Easter; I experienced my first sisterhood with another foreign exchange student. I have the best host parents anyone could ever ask for. Later on this year, I will be visiting Niagara Falls in Canada! I can't wait already. In less than a year, I've been to 11 states, 5 Ivy League Colleges and more than 30 cities! It is truly a great and wonderful experience to stay in the middle of "everywhere".

Isabella

ST
ESS ONLY TO BE



16,
I am a mother!

US 余承蓉 北一女中高一
Lake Forest High, DE

Annie

承蓉媽媽的分享

The exchange year almost comes to the end. Many things happened to me. Forgive, forget, and remember forever. I live with a single family, with a lot of siblings. My host mom, who just ten years older than me, imagine a big sister is the household of the family. I have two sisters and one brother. One of my sisters is the oldest, who is also an exchange student from Mexico. The other is only seven but starts to have the manner of teenagers. The youngest is my host brother. Here, I learned a lot with kids, from kids, even I do my community service in an elementary.

Before I came here, many people worried that I would often be a babysitter when they heard about my host family. Especially I was the one who had no patience with kids. As I arrived here, I had decided to change my host family. Besides being insulted directly because of my nationality, children were often made me angry. Immediately, something made me change my mind after going through a week here. I determined to stay, because I found that I had much more than these children had. At that time, I was only thinking about what I could left them like my mother had the influence on me.

My little sister and brother are little monsters. Although they act like they are only two or three, their background makes the inner of them mature than other kids. (Thanks for my community service let me realize many things about foreign children.) A young mother, an immature mom, left home when she was still young. Many of her actions what I only can say are immature, too. Children are mirrors, parents do something, kids follow them to do so. Parents screamed, cried yelled. Kids screamed, yelled and cried, too. Here, I learn to how to be company with kids. Earning educational credits from life, I let them love me, this is my best achievement. (they even call me MOTHER). As I am writing all this down, my little brother is hugging me and falling asleep.

乖，凡事太認真是她的缺點，活在 21 世紀的八股女孩。當初張主任就感覺到好像比較操心承蓉，這也就是我為什麼那麼擔心她的原因。為了認真執行張主任的一句話，出國的第一項考驗就是淚灑舊金山機場，不願多付行李箱的運費，那份執著，硬拗了兩個小時終於如她所願。

到了寄宿家庭，更是一波波考驗的開始。承蓉的home媽只大承蓉10歲，這個家庭有點複雜，嚴格來說應該是不能接待學生的，還好還有另一位墨西哥的交換學生，兩個女孩在一起相依為命。

她的Home媽有一對非常可愛的兒女，兒子5歲，女兒7歲。她們借住在鄰居農場裡的一間小木屋，非常偏僻，她們每晚是去鄰居家吃飯。就這麼簡單的吃飯問題，就差點把承蓉搞瘋了。萬般委屈，一直靠著時間和耐心溝通折磨了好幾個月。

其實承蓉才去第一個禮拜就非常想換家庭，但一星期後她的home弟竟然叫她媽咪，她為她們留下來，因為home媽實在太年輕，人與心都不在家。有一次承蓉半夜哭著打電話回來，因為home妹晚上哭著跑去她房間找她，睡不著，害怕，尖叫。承蓉安撫她睡覺後換她睡不著，情緒也崩潰，換我安撫她，我恭喜她提早有了當媽的經驗，以後再遇到這種事就游刃有餘了。因為此機會我們分享了辦法一，二，三，四...如何對抗失眠，如何安撫孩子等。

承蓉在這個家庭，憑良心說我真的很心疼，她犧牲了太多交換學生該享有的生活；從以前到現在對於她的毅力與善良，連我這做母親的都自覺不如。承蓉六月初就要回來了，上星期她問home妹為什麼要叫她媽咪，home妹說她不知道，她就是想叫她媽咪。



US 楊博鈞 慈大附中國三
Kettering Fairmont High School, OH
升慈濟高一

我來過，我學過

我也更加獨立，更會思考

Tony

約一年，時光是匆匆，是悠悠，當初來這的目的是什麼？有兩個目標，一是推廣台灣，二是學習英文。人生總是要拚搏，假如我那時沒有做這個決定，現在我就不會比較成熟，待那麼久說沒學是假的，說學得完美更不可能，但是，我體會到更多的是美國的人事物，有人說這個不重要嗎？我覺得這可以改變一個人的一生。

讓我將我的交換生涯分成三部分，分別為，出生、成熟和老死，其實就像一個嬰兒的一生，來到美國，就像是重新一個人生，體驗不一樣的生活。一開始，什麼都不懂，到處問，到處學，英文也不是怎麼好，還有著台灣文化的外衣以及我是交換學生的心態，所以也不是混得很熟很好，但是因為家庭很好，轟媽也幫了我很多的忙，所以令我漸漸的融入，也越來越多朋友，參加越來越多社團，但是，我還是不喜歡去學校，因為我已經將轟家當成了依賴，雖然不想台灣，但是也不喜歡學校。

漸漸的，我英文踏上了腳步，跟上了，懂美國的玩笑，知道美國人的習慣和文化，也有做一些報告讓他們知道台灣，所有的事情都要起頭，才会有成功，其實呀，在美國，我可以真的算是一個好學生，完全跟台灣不一樣，每天一回家做完功課就去唸書，然後看看美國電視電影，才會想想約朋友出去玩，到這中期，我也越常跟朋友出去玩，也就越快樂，有朋友何嘗不好，在台灣都是一堆朋友，所以到美國才了解到沒有朋友的痛苦和孤獨。事情總是發生過才知道。

晚期，就像是看透人生一般看透了美國人，知道了美國人是如何寵小孩和浪費資源，不是我要批評，但是大部分的人都是這樣，當妳寄人籬下，從外人的角度看，妳的視線就會變得很清晰，腦袋也都通了。到了轟家，才會了解到爸媽的教育是多麼的正確，爸媽的愛是多麼的可愛，台灣的朋友是多麼的真和多麼的完美，有種失去後才懂得的感覺。縱使轟家對我很好，但我總是不可能成為家裡的一份子，學校的朋友也不像是真的，只有幾個是知心的，我也懂了，這樣的生活似乎不太適合我，但我一點也不覺得後悔，我來過，我學過，我也懂了，這將近一年的時間，重要的不是外表的成長，我也更加獨立，更會思考，我也像迷途的羔羊想回家了，家，台灣，才是我最好的避風港。

你們一定都會覺得我的感想是想回家，其實並不然，一切的事情都有他發生的道理，我想回家，不是因為我認為我的決定錯了，而是因為我認為我學得足夠了，目標都達到了，九個月，對我來說是最好的時間。我感謝我的家人、朋友、AYUSA以及轟家，所有支持我和幫助我的人，沒有你們，我不會成長那麼多，我不敢說我完美了，但是我知道，我的心，經過了淬煉，已不像以前那樣幼稚，雖然我不能說交換學生適合每一個人，但我知道它會讓你獨立也會讓你成長，每個人都不一樣，我學會的是”珍惜”和”尊重”，在美國，他們會浪費，他們會不尊重爸媽老師以及長輩，我是局外人，從局外的角度看，我比誰都清楚，我也不想同流合污，所以，我想，是時間該回家了，我的任務，盡了。

最後提供一項訊息，美國最好的時光是跟台灣的交換學生去參加紐約行，每個學生都有遭遇不同的事情，而大家都會互相分享，而且團結心也很強，分開那麼久了，才會開始想念，所以呀，新生們！一定要約好去參加紐約行哦！不去可惜。





I CAN SWEAR,
我這一年絕對沒白過!

us 鄭翔中 花蓮慈濟附中高二
Littlestown High School, PA

接美社區大學

Time flies by, 十個月如白駒過隙般轉眼即逝，簡直不敢相信自己即將離開美國，回到台灣。雖說十個月說長不長，說短不短，但我卻從中學到許多，成長很多，回過頭來看，I CAN SWEAR，我這一年絕對沒白過!

大部分的人一定會認為來美國進步最多的絕對是英文，但其實除了英文外還可以學到很多在台灣學不到的事，比如說，自己。我不敢說我完全全的認識了自己，但我至少了解了自已，WHAT I DESIRE, WHAT I WANT, AND WHY? 我了解到了真正的自己，我以前總是把心裡的話封在密封袋裡，一點也不想透漏給別人知道，但來到美國後的幾個月，我理解到這樣是不行的。美國人很強調發表自己的看法，我轟爸媽也不例外，記得剛到轟家的那天晚上他們拿了一張寫滿家規的紙給我，其中一條就是” Talk, talk, talk, and keep asking questions. “，老實說當時我第一個想法是 “ Americans are so weird, what kind of rule is this... “ 我哪來這麼多話可講阿! 每天回家吃晚餐時轟媽都會問我 “ how was school today? “ 因為我不是那麼愛說話，我都隨隨便便的應付一下，終於，那一天到來了。有天晚上我們吵了一架，我們各說各話，他們說我都不講話，而我說我本來就不愛講話，它們則說這裡是美國而非台灣，我當然很不開



Nick



心，我想我是我，干台灣美國啥事啊? 於是我們找了CR來調解，結果CR跟我講大部分的轟家都是希望有小孩子，卻因為某些原因而不能如願，他們有甚麼理由要接待你，不就是希望有一個可以像親生孩子般疼愛的人嗎? 陪他們多講講話，一起看電視，這點你也不能做到嗎? 那他們可能要失望了。我當下很震驚，很難過，很懺悔，心裡想著我竟然連這點都做不到，我實在是太自私了，從那天起我打算改造自己，就照著CR說的做，也因為這樣，關係變好了很多，英文進步了很多，近視也加深了很多...

要說另一件困難的是大概就是交朋友的問題吧，我是指普遍大家會遇到的難題，當然這也是我遇到過的問題，但我馬上就抓到了交朋友的訣竅，雖然說是訣竅，但感覺很遜，那就是裝熟和參加運動校隊! 剛開學誰也不認識的時候校隊就是認識朋友的最佳場所，像足球這種團隊合作的運動最適合了，踢著踢著就自然而然的交到很多朋友了! 另一個我參加的校隊是網球，在台灣時打過一點，但就是從來沒跟別人真正的打過，剛到美國的時候和後來的隊友打了一場，雖然輸了，但好愉快，之後還去了俱樂部加強實力，為春季的球季作準備。球季剛剛開始時有排位賽，我一路打到了第2名，也打贏了之前的那位隊友，但第一名不在，所以就以第2名的身分去打了第一場練習賽，贏了那場比賽後挑戰第一名，打到PRO-SET TIE-BREAKER 9-7 好不容易取得了第一名，還參加了地區賽(只有各校第一名獲勝率超過7成的選手可以參加的比賽)，前3名可參加州賽，雖然我在第一輪6-1 5-7 5-7 輸了，但交了很多朋友，也得到了很好的經驗，在台灣時我從來沒想過可以跟那麼多高手交手，雖說球季中被其他學校的第一名打得很慘，但真的學到了好多，真的是很好的經驗，甚至上了運動版的頭版，這些是真的我連想都沒想過。

總之這一年真的沒白過，感謝AYUSA給了我機會體驗了這麼棒的一年!

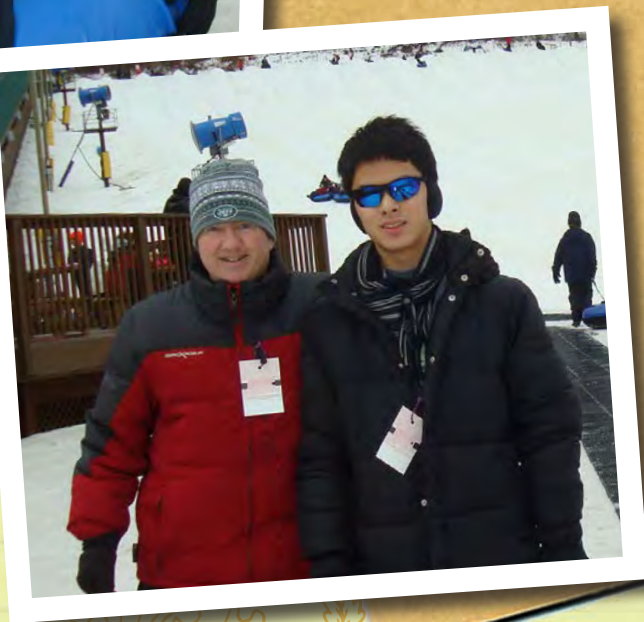
翔中媽媽的分享

翔中是一個很棒的孩子。他有豐富的創造力，自小擅長各種玩具、機械的組合；也是一個善良、樂於助人的孩子。唯一可惜的，是過去的我，常以學校的數字成績來“確認我對他的投資”是否有成正比的成長。小學轉學兩次，共讀過三所小學，居家方圓十里的孩子都當過他的同學；聯絡簿上老師的紅色註記似乎都比他所寫的藍色還多。

隨著時間過去，他到花蓮就讀慈濟中學，初期都是住校，而我仍在台北工作，讓我很納悶的是，學校竟有老師誇獎他，稱讚的一面都是以前我沒用心看到的地方。孩子到了這個年紀，又因為過去沒好好做朋友，以至於彼此間的交談越來越少。

翔中高二時，告訴我他想爭取AYUSA交換學生的機會，我抬頭看看這個已比我高的孩子，真好！以前都是我把你放在我已畫好的藍圖上，我看著你滿心不情願的進進退退，也未曾注意到你的快樂應該來自於你的潛能被發揮。有著翔中姐姐當過交換學生經驗，翔中是該去看看遼闊的世界，我該尊重他的決定並祝福他。

將近一年的時間，點點滴滴從翔中國外打電話回來的交談中，我感受到他很願意與我分享，有問必答，而不是以前的有問不答；並能以較成熟穩重的態度去處理事情。母親節一大早，他打電話回來，不巧我不在家，隔了12個小時，他又打一次電話說母親節快樂。2010-2011交換學生已近尾聲，我將以無比歡喜的心情迎接翔中回來，並將他人生的方向交給他自己負責，只專心做他無所不談的好朋友。



POST CARD
THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE





 **鄭凱薇** 康橋高一
Ridley High School, PA
 接美社區大學

During this year of exchange, I had deeply felt the need to appreciate my host family and what they taught me through their daily actions. At the beginning of the year, my host family was in a unique situation; my host sister was pregnant for the second time and the family has a five-month old baby, Connor. At first glance, I thought it was going to be a difficult year with the babies and my host sister getting married. However, it turned out to be the opposite of what I thought it would be like.

Even with a busy life, everyone in my host family seemed to be joyful of the arrival of the two adorable babies. And with a considerate heart for one another, everyone in the family took turns in taking care of the babies and looked after one another. I could feel the bond existing in the family and was glad to become part of it. Especially when I see my host sister taking care of her children, I would always remember something similar that my mom did for me. For instance, seeing my host sister working tirelessly and still staying up for her babies, I would be touched by that scene and starting to feel nostalgic and thankful of my mom. I started to learn the hard work, time, and effort that my parents had put in when I was small. As a result, I treasured times with my family on Skype and told them all about the life I am living here.

It was an awesome year with various experiences that I wouldn't have had if I didn't choose to go on this journey by myself. You really learn a lot more when you have no one to depend on, and you learn how to appreciate instead of taking everything as granted.

 **黃琳媛** 衛理高中一年級
Gettysburg High School, PA

我在美國的第一所學校是所Baptist(浸信會)學校,但因為是唯一所在我這區附近的基督教學校,所以這所學校充滿著不同基督教教派的學生,有長老會,門諾教派(聽都沒聽過),天主教派(更怪,聽過天主教但沒聽過天主教派).....整個學校就像共和國,喔不,應該說是小型的文化大熔爐,雖然大家平常的談話都差不多,但只要一談起基督教,整個就激動起來,我發現「他們所相信的是他們自己所選擇的」跟他們家人或朋友一點關係都沒有。像是浸信會,他們規定一生都不能穿褲子,不能游泳,不能做任何秀出自己大腿的事情;門諾教規定更多,一定要穿長裙(整條腿都不能露)不能用網路,女生一定要把頭髮扎在一個很像小型蚊帳的東西;天主教派就是新年到復活節的星期五都不能吃肉(我轟家就是這樣)他們不覺得沒有自由是件可恥!只不過是想法不同罷了!

我去過台灣的教會,雖然沒有像他們那麼多教派,聽起來好像簡單,但是大家總用同樣的眼光看每一個人,有沒有受洗好像真的很嚴重,在美國,也有為了不受洗分支的教派。我在這裡沒有要批評的意思,我只是想說,每個人都不同,想法也不同,我們不能用同樣的相框框住每個人。

這個社會充滿了各種價值觀,不是「人氣」就是好的選擇,而是跟隨自己想法的才是王道!

 陳孟筑 慈大附中國三
Cherokee High School, TN
升慈濟高一

 獎
\$1000USD
獎學金得主

這一生中最明智的決定 最難忘的回憶!

Julia

待美國已經快一年了，也意味著整個交換學生生涯進入了尾聲，從一個小島到一塊大陸，我學到的比想像中的多了好幾倍，從不同的角度去看世界，體驗多元的文化，學習待人處事的道理。這一年，我成長了很多。

飛機從台灣起飛的那一刻起，我們離開了熟悉的環境，別離了摯愛的親友，獨自踏上一場未知的旅程，心裡是既緊張又興奮。到了洛杉磯文化營，認識來自不同國家的交換學生，我們之間有著不同的文化與思想，我們唯一相同的是，我們對於這趟異國生活的畏懼與嚮往，站在一樣的出發點，我們用最簡單也不順的英文溝通著，或許有誤解，卻也鬧出很多笑話，一起支持鼓勵，成為彼此的後盾，短短兩個禮拜，卻造就了刻骨銘心的友誼，雖然彼此不熟識，卻心心相印。讓心中充滿了勇氣，勇敢的闖。

離開洛杉磯，又像離開另一個家，因為從那時開始，一切都得看自己了，而我的第一個考驗就在眼前！當我飛到亞特蘭大準備轉機時，班機因為天候不佳而取消了，可憐的我，剛過一場傷感的離別，根本沒有多餘的力氣去想怎麼辦，手足無措的我，擋不住無助感，鼻子一酸，那珍珠般的眼淚頻掉，我把自己關在廁所哭了好一會，待情緒靜了些，絞盡腦汁的想，終於想起之前主任說過有問題就打給CR，在哽咽的聲音下，我不流暢的英文顯的更難理解，但他們終於聯絡了航空公司，訂了另一班飛機，讓我可以順利的飛到家，才結束了這場機場驚魂記。



自己一個人在美國，很多新文化，新體驗，尤其相較於台灣沉重的課業壓力，美國的課業輕鬆多了，很多的自由空間，讓我們像隻從籠子飛出的小鳥，十分自在，但也不是每件事都那麼美好，有時候有文化衝突，影響和寄宿家庭和在校的人際關係，難免會低落、不如意，有時候會想家，這時候我會告訴自己「勿忘初衷」，當初懷抱的夢想，當初的勇往直前，不可以因為這些小挫折而放棄，我一直都用一顆「開闊」的心去看待每一件事，對於一個全新的文化，就像一杯全滿的水，想再加只會溢出，永遠學不到東西，但如果你是謙卑的帶著全新的心去體驗，帶著這樣的信念，這一整年，我成長茁壯了不少，即使遇到困難，也有辦法迎刃化解，多了些成熟穩重，學會為自己負責任，為自己的夢想去追，盡情的在自己的天空翱翔，比起坐在教室面對沉重的升學壓力壓在肩上，我過了比誰都精采的一年，感謝所有陪伴我，給我加油打氣的人，感謝AYUSA給我機會去闖，讓我不在是溫室裡的玫瑰，而是沙漠中的仙人掌。

這一年，成為交換學生，將會是我這一生中最明智的決定，也是我一生中最難忘的回憶！





孟筑媽媽的分享

回想孟筑強忍離別的情緒、頭也不回的步入出境大門的那一幕，記憶彷彿還是昨日發生般清晰，不同的是不捨與擔心的淚水不再，因為近九個多月以來，她真得做到讓我放心，甚至感到驕傲。

在挫折中反省

在轟家除了轟爸、媽和二個轟妹外，還有另外一個交換生，她對晚近一個月突然加入的孟筑，是良性競爭也好，爭寵也罷，大小衝突不斷，從開始時的不停抱怨、氣憤，到後來自問是不是自己太小心眼、求助轟媽、社福人員，雖然最終的結果是社福人員認為轟家偏袒孟筑，甚至與轟媽翻臉，交換生也自行另覓家庭而離開，但孩子檢討自己與試圖改善雙方關係的努力讓我感到十分欣慰!

機伶反應獲好評

當轟家唯一會開車的轟媽生病，無法外出購物使得全家面臨斷炊之際時該怎麼辦呢?聰明、貼心的孟筑想到打電話拜託平常互動還不錯的鄰居(雖然遠在2、3公里外)幫忙，就這樣開車載她和轟妹到超市採購，還不忘付油資給鄰居，這讓轟媽在她的facebook上大大的讚揚了孟筑並感謝我這個遠在千里之外的媽一番呢!

設定目標、努力不懈

日本311大地震發生後，當在台灣是大家慷慨捐輸之際，遠在美國的孟筑也想到要盡一份心力，從向老師提出構想、向學校提出申請，接著下載、剪接影片、畫面，配上感人的音樂，製作大型海報，到最後利用午餐時間在餐廳進行募款，從第1天大多數冷漠甚至異樣的眼光，到後來有同學把得到的獎學金全部捐給她，短短3天募到了將近500美元，更讓她體會到努力付出所得到的結果有多美好。

當我不斷的從facebook、skype上感受到轟家對女兒的疼愛，也從轟家不時寄來的禮物、卡片感受到女兒在那受到的肯定讓我與有榮焉，這將近一年的美國生活也許就要畫下句點，但我相信這難得的經驗與學習除了會是她人生中一段美好難忘的回憶外，更對她往後在與人相處及學習上有更正面、積極的影響。

最後真得非常感恩台灣AYUSA的所有人員，給予我們和孩子所有的協助與正確的觀念，也希望未來願意選擇在教室以外嘗試學習的孩子們能勇敢去飛、家長能放心給予祝福。



Tony

彭宥承 宜寧中學國三
North Myrtle Beach Christian School SC
升國立中科實驗高級中學



Awesome experience

Life in America certainly has change the way i see my life so far, life is not just studying all day, studying is important, but it is not the only thing that is important, in the school of america, i get to join in the sport team i have never played before, like soccer and baseball, i wasn't really good at soccer because it really takes technique for that, in baseball, things are different, even though i never played before, coach said i got some talent in baseball, i can played pitcher, catcher, first base and center, depends on the situation of the game, coach will switch me around, at the end of the baseball season, i even got a all-conference metal for that, I had a really good time in baseball. In this year i experienced the homecoming dance, prom, even though i'm not a senior, i still get to go, taking my date out to eat, riding in a limo, i had the best time in my life.

Being an exchange student is an awesome experience i will never forget, i get to take a look at the other side of the world, i really thank my parent for giving me the opportunity of being an exchange student.



GULF STATES
Patricia Balli

Harsh sometimes,
but definitely worth it

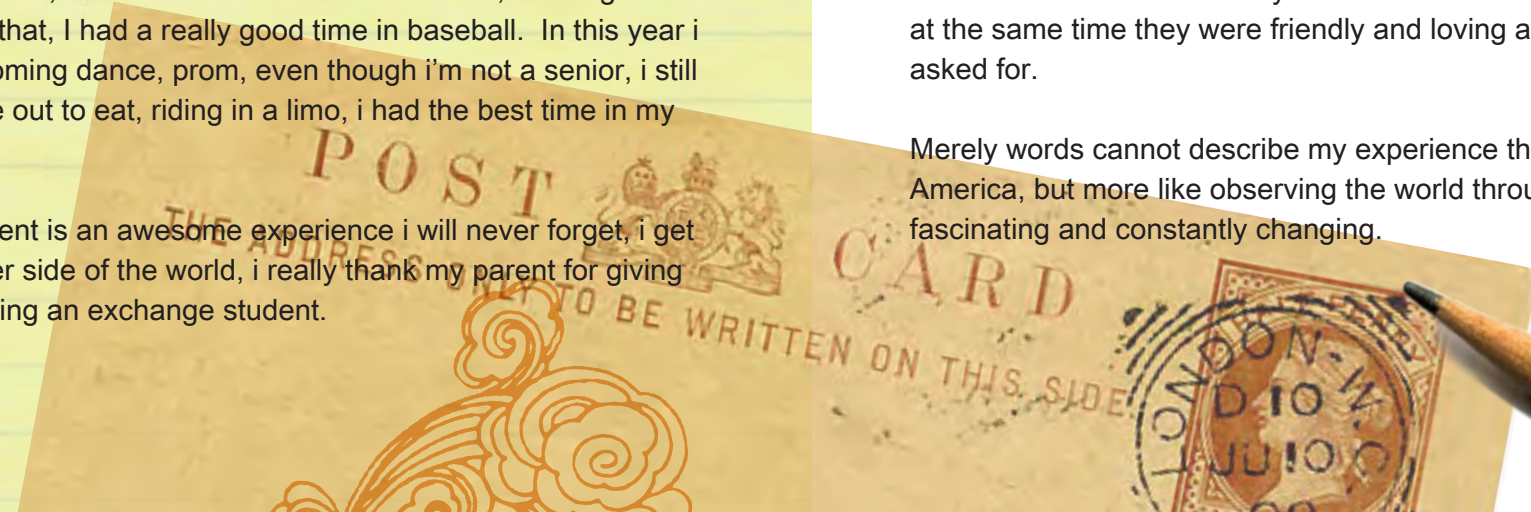
US 陳政加 台南二中高一(美術班)
Houston County High School, GA

Jiajia

I learned a lot this year. To me, being an exchange student seems like an instant way to spread your wings. Harsh sometimes, but definitely worth it.

Being away from my family was not as easy as i thought I would be, but it gave me a chance to realize what a beautiful and thoughtful family I have. Surprisingly, I made some real friends this year. I came to notice that regardless of nationality or age, friends can be supportive and understand each others' feelings. My best friend was from Moldova. We laughed through our happiest times and eased our hardest with satire. We vow to see each other again in our lives, until that, though miles apart we're close at heart. I also had a great time training and competing with American athletes. They are all so talented and impressed me greatly, and at the same time they were friendly and loving and the best teammates I could of asked for.

Merely words cannot describe my experience this year. It was not just a year in America, but more like observing the world through a twisting kaleidoscope, fascinating and constantly changing.



這一年的
價值操之在己！



US 曾翔 台北明湖中學國三
Veterans High School, GA
升南湖高一

Andy Jr.

Thing I learn this year not just only improve my English skill. I also learn how to communicate with different people. (Actually I met some people that are from different country.) Of course, I learned a lot of crazy stuff, but the most important thing is: I know how to solve the problem by myself. I used to run away from problems because they are too hard or I'm too lazy to do this. However, as an exchange student, I have to try my best for every single thing, there's no one can help me if I don't try to help myself. In America, everyone is stranger at the beginning. The challenges started right after the plane took off. I have no-one but me around me. It's time to face the challenges by myself. Although I can find a way to solve the problem, I still need more experience to figure what is the best way to fix the problem. That's why I still make mistakes. However, I can learn more form mistakes and become a better person. By the way, I know I still have a lot to go.

I can make this trip successfully because there are too many people helping me during this year. I know without my lovely host parents, it would be no places to live and there would be nobody help with my homework. Without my host brothers and sister, there would be no fun in this house. Without my teachers, I might fail every test that I made. (However, I still failed a few tests...) Without my friends, I might feel unconfident and unsafely. Without AYUSA, then I won't be able to be here this year! Most importantly, my parents at home, without their support both money and encouragement. I can only stay in Taiwan and be one of the typical high school students.

US 朱逸慈 景美女中一年級
St. Martinville High School, LA

從出關的那一天至今，已經八個月了，仍然無法置信時間就這樣在笑聲中流逝。我一直記得那份初到接待家庭的喜悅，那份每天期待掙開眼睛的興奮，至今我還深深感受得到。雖說我的這一年充滿歡笑，但也並非事事都順利，我和host mom有過頗糟的一次衝突，是關於我的飲食，因為我本身就吃得不多，比起她所謂正常的量，更是差得遠！Home媽認為我不喜歡她煮得的菜，但事實上我很喜歡！Louisiana的食物很有特色也非常美味，但我在家裡吃習慣清爽的料理，來到這裡得開始吃重油的食物，感到油膩自然又吃得更少，所以造成home媽有這樣的印象。有一天晚上，我們坐下來好好談了一個半小時，我解釋我們的Chinese food並不像這裡的Chinese Buffet那麼油膩；同樣一種食材，我們會如何料理；還有我們在飯桌上如何用筷子挾菜吃飯等等...，讓她理解真正的華人料理是怎麼樣的，以及我們的餐桌禮節，算是一次意外又深刻的文化交流吧！

這一年裡我學到最重要的事是生活中許多小小的習慣不同都能成為寶貴的學習經驗，用心去體會和思考每一個當下，這一年的價值操之在己！

以旁觀者角度 看待事情

Joanne



陳姿穎 海星國三

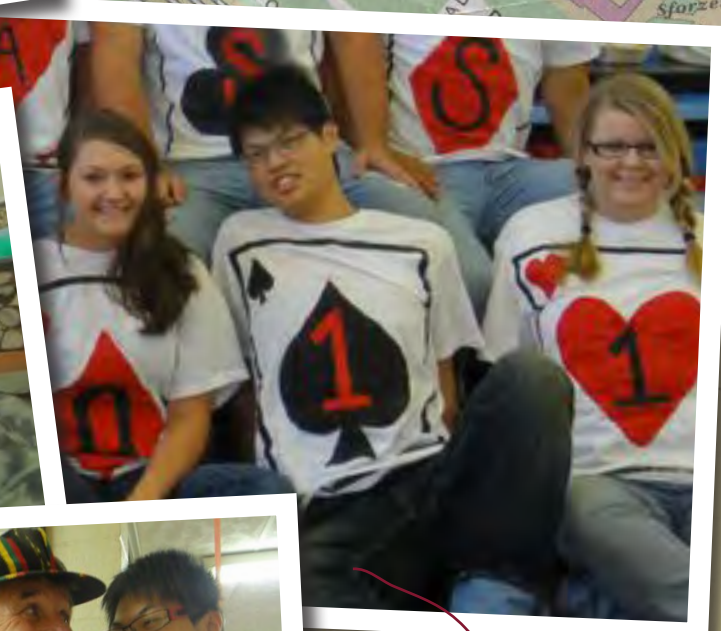
Olive Branch High School, MS

升羅東高一

還記得去年七月，獨自展開了在美國十個月的交換學生生活。十個月的時間，我相信自己或多或少都有成長一些。一開始來到全部都是英文的世界，其實真的有點難適應。會緊張講錯話會害怕根本聽不懂...

在學校，前一兩個月都是雞同鴨講。老師的草寫，同學的講話速度，真的有點跟不上的感覺。但是當漸漸習慣了，聽久了，單字多了，就比較容易懂了。而交的朋友也越來越多。最重要的一點是，要微笑面對人。剛開始會覺得尷尬好像一直在裝熟。但是凡事都要踏出第一步啊！你不先主動打招呼，當人家對於你”外國人交換學生”的新鮮感沒了，就不會那麼主動了。所以自己主動一點才交到幾個好朋友的！而在轟家的生活也是一樣，適應了就習慣了，就真的像是一家人一樣。而且剛開始的適應期過了就好，畢竟不是只有我們要適應人家，人家也要有時間了解熟悉我們阿。常常會有想出門卻怕麻煩轟家的感覺，但是其實有時候他們很樂意知道你有參與一些課外活動的！

而在美國學校，我發現了一件事。我們雖然覺得台灣教育辛苦，填鴨式教育。但是一比較，就發現我們學得比人家多。台灣很多學生的態度其實也不太一樣。只能說每件事情各有利弊吧！十個月中，在寄宿家庭裡也學到了很多。因為很多時候是以旁觀者角度看待事情的。就會發現很多微妙的事情。例如說當轟姊轟弟在吵架時...才發現自己平常在家和弟弟吵架原來是這樣的！當轟爸教訓小孩成績不好時，才發現家長都是有在看成績的！一年下來，不敢說變得非常獨立自主或什麼的。但是我相信我確實和十個月前的自己不太一樣了。十個月的時間匆匆過去。在這十個月裡認識到的朋友，見識到的世界。真的是很特別也很珍貴的經驗。而最重要的是我沒有後悔十個月前的自己做了這樣的決定！



Clyde



洪偉哲 苗栗建台中學高二

Strider Academy, MS

接美社區大學



熱心服務總統貢獻獎



Na Na



一年的異國經歷， 譜出了與眾不同的故事

US 馮鈺筑 大直高中一年級
South Lake High School, FL

從來沒想過，自己會有這麼大的勇氣，踏出這一步，一個人來到美國當交換學生！

還記得那一天LA的凌晨，和身邊最後這群台灣人在淚水中道別，結束了兩個禮拜的文化營，各自踏上未知的旅程…

在坦帕下飛機後，迎接我的是轟媽大大的擁抱和佛羅里達熱情的陽光，我加入了這個有三個大人四個小孩加上兩個交換學生的大家庭，轟家很熱情，幾個星期內就帶我去釣魚，打棒球，打漆彈槍，甚至還開船帶我到海上游泳，一切都是那麼完美又快樂，行前訓練時學長姐種種換家庭的經驗被我遠遠拋到腦後，那時只想，換轟家這種事應該不會發生在我身上！

沒想到就在九月的某一天，轟家突然發生很嚴重的大事，CR不得不緊急撤離我和另一個韓國男生到別的轟家，這是我想都沒想過的結果，竟然住不到一個月就換轟家了，成了今年交換學生中換家庭的第一人，腦海裡漸漸浮現學長姐的叮嚀，當交換學生，什麼事都可能遇到，什麼情況都可能要面對，一心想”不會發生在我身上”只是盲目的逃避罷了，我這才終於被點醒，在換轟家的那段期間，除了恐懼不安之外，也從中學到了冷靜思考和面對挑戰的勇氣！

搬到第二個轟家後，也換了學校，一切又是全新的開始，這是一個Hispanic家庭，家裡充斥著英西雙語，在第三語言和”西”式文化的刺激下，不但使我英文能力大增，也提升了我對不同環境的適應力，能在美國這一年同時體驗到兩種異國文化真的很幸運！同時，新學校的生活也帶給我不少信心，先是加入籃球隊，然後在每個班上都做了介紹台灣的報告，分享台灣食物，也表演扯鈴給大家看，讓我在學校的人氣突然大增，看了別國的交換學生都羨慕不已！

接下來的幾個月裡，一連串的節日和活動讓我的交換生活豐富了不少，先是17歲的慶生、校內的師生球賽、划獨木舟的river cleaning、二十公里的腳踏車環湖、糖果吃到撐的萬聖節、人生第一場的正式籃球比賽、感恩節的火雞大餐、迪士尼的field trip、溫馨的聖誕長假、連續兩天的Universal之旅、還有每次收到包裹的喜悅，這幾個月來的種種經歷都記憶猶新，每一個畫面都歷歷在目，為我的交換生活寫下了一篇又一篇精彩的故事。

誰知四個月後，一次的誤會激起轟媽的不滿，把我冠上偷東西的罪名後踢出家門，當時的難過、委屈和恐懼都還餘悸猶存，被誤會的感覺實在不好受，尤其是還被轟媽狂吼一頓，心情整個大崩潰，同時還要兼顧籃球決賽和學校的期末考，心情像是洗三溫暖，從來沒有壓力這麼大又這麼無助過，好幾次躲在棉被裡偷偷的哭，並悄悄燃起想回台灣的念頭，但擦乾眼淚後還是告訴自己，不管再困難也要撐下去，這就是當交換學生的使命和目的，也才是真正出國自己生活的意義，就把一次次的挑戰和不愉快當做磨練，這才是我成長的動力！

於是我搬到了第三個轟家，這次CR很友善的決定親自接待我，不希望再讓我有不愉快的搬家經驗，CR是個單親媽媽，有一個八歲大的黑白混血兒子，他是一個有過動傾向的自閉症小孩，八歲的他智商只有四歲，剛開始有點擔心這樣的生活，沒想到這最後五個月竟然是我在美國最快樂的時光，沒有看轟媽臉色的壓力，也沒有和家人相處的問題，我跟現在的轟家過著輕鬆簡單的生活，跟轟弟之間沒有距離，不需要任何隱藏，我們感情超好！每次只要講到我快要回台灣了他就大哭！在這個家庭的生活也是忙錄不停歇，先是喜氣洋洋的過年、沒情人卻好溫暖的情人節、朋友的sweet 15生日趴、自家後院的營火晚會、Talent Show的小提琴表演、Spring Break轟媽還開12小時的車帶我們去Virginia, Washington DC和Tennessee玩，當然也少不了游泳、溜冰、電影、海灘各種休閒活動，每個週末都充滿精彩，這些都是在台灣體會不到的生活，真的很感謝轟媽帶我到處走，讓我在這最後的五個月裡不留下遺憾！

一篇文章道不盡這一年來的點點滴滴，沒有親自體會和探索，不會知道其中的甘與苦，我從來沒想過我的十個月會是如此坎坷艱辛，但一路面對的種種挑戰也都一一克服了，既然這麼崎嶇的路都挺過來了，未來面對各種挑戰和障礙，還有什麼跨不過的理由呢？十個月裡歷經了大風大浪，磨練我出面對困難不放棄的毅力和韌性，感謝AYUSA的幫助和爸爸媽媽支持，讓我有機會踏出這一步獨立面對生活，我不再是那個懵懂害怕又百般依賴的女孩，十個月後從美國回來的，是成熟懂事不一樣的我！相信走過風風雨雨後的我，幾年後再回頭看這一年，臉上會是帶著微笑的！常常有人問我為什麼要當交換學生一個人去美國受苦？回顧這一年，我可以很肯定的說，這一切都是值得的，因為在你還沒發現之前，我已經成長了不少！一年的交換生活，讓我的人生夢想起飛；一年的異國經歷，譜出了與眾不同的故事！那你呢？準備好寫一篇屬於自己的故事了嗎？

一份扎實 又豐富的成長之旅

所有東西都不一樣，一切都要重新習慣。試著放下身段向他人求助，試著融入接待家庭的生活，試著跟貓貓狗狗一起住，試著吃沙拉水果當三餐，用英文生活，住在一個被冰封的小鎮。但是一切也都很新鮮，跟一車瘋狂的朋友到處參加舞會，感受場場充滿殺氣的美式足球賽，多元又有趣的課程選擇，充滿學校精神的校慶周，和外國同學試著說中文的傻樣和崇拜的表情，都是別人無法體會的經驗。每天都是全新的學習，每件事情都是累積自己的見識。用這種獨一無二的方式磨練自己的各項能力，也將在我們年輕的回憶中，留下一份扎實又豐富的成長之旅。



Danny



US 蕭皓文 成功高一
Northeastern Wisconsin Lutheran High School, WI
接美社區大學

交換學生這個決定給了我這輩子目前最特別的人生經歷，一個人在外國，講不同的語言，做不同的事，認識不同的人，感受不同的文化。每天都可以很不一樣，每件事情都可以是人生中的第一次。第一次拿弓箭上山打獵，第一次燒自己砍的柴薪，第一次感受真正的萬聖節，第一次紅著臉邀舞伴，第一次在下雪的湖邊看到銀河緩緩升起...

藉由住在其中認識一個截然不同的文化，在不同的文化中，同樣事情可以有不同的想法，同樣的問題，可以有不同的解決方式。感受不同的處事哲學，不一樣的思考方向。這種文化差異的出現往往讓我感到驚奇又欽佩：原來還可以這樣做啊!! 家中的長輩常常說：一個人知道愈多事情，當他遇到問題時，就愈知道該怎麼解決。這句話完美的解釋了交換學生個理念：經驗其他人都沒有的困境，下次遇到類似的問題，就不是問題了!! 在機場錯過班機試著用英文求助，在外國學校闖禍想辦法據理力爭，因為文化差異和外國同學的誤會，跟寄宿家庭理念不合的衝突，這些問題都要自己靜下心想辦法解決，向有限的資源求助，自己救自己。漸漸的就會對於陌生的問題不再害怕，漸漸的就可以冷靜的思索解決方案。很多東西都不是理所當然的，當一個人住在國外時，就能非常深刻的體會到父母的愛實在遠大於一切，當鬧鐘在寒冷的大清早把你叫醒，就得自己開始做早餐做中餐，冬天來了沒有買衣服就沒有暖衣服穿，自己不會做菜就只能天天吃白吐司。突然好想念那個全家人坐在餐桌旁等你開飯的畫面...

熱心服務總統貢獻獎
from Obama





*You will make my
George Saville and
Whitby remember
Captain Walker
this evening and
to I got to the Cap
probably hear a
at truth and sin
I live
your n*



皓文媽媽的分享

我從來不知道一位16歲的小孩能做那麼多事，也從來不明白它竟也能改變你！話說2010年初，當皓文告訴我他想要休學去國外當一年的交換學生，當時心裡一愣，覺得這似乎是一個不錯的想法，這小子還蠻有自己的思想。心裡雖然不捨，但還是告訴他：<去闖闖吧！> 很幸運也很順利的通過Ayusa的甄試，參加了2010/2011年度美國交換學生！

Green Bay, Wisconsin 這個一般觀光客幾乎不會去的地方，冬極冷夏挺熱的地方，也就成了皓文的第二故鄉。一個月後收到當地學校郵電給我的一封同意書，請求家長簽署加入美式足球校隊同意書。想想這是人生難得的經驗，也速簽回同意書，再經過校醫體檢後，皓文正式加入美式足球校隊。我雖不懂美式足球，但只聽說教練給他一個好缺：據說是你可以撞別人，別人不可以撞你的位置，我的心裡也安心了一些，年輕人就本應多方嘗試。隨著足球季的結束，隨之而來的是所謂的YMCA season，也就是寒冬即將到來，活動大都改到室內。對一個成長在亞熱帶氣候的台灣小孩來講，暴風雪是從來沒有過的經驗。雖然常常可以放“雪假”，但每日1-2小時鏟除大門及車庫門前的積雪，倒也是一個耗費體力的強迫運動。或許是剷雪練就的成果，當他們假日有機會前往滑雪場時，這一群高中生從一早開始營業就進場玩，一直玩到太陽下山才休息。晚上住在滑雪場，第二天再玩一整天，完全不浪費時間。暖！年輕真好！

7個月後，神奇的事情發生了，皓文告訴我他收到了從白宮寄來由美國總統歐巴馬親簽的社區志工服務勳章。細問之下才知道，原來他每週有兩天下午到附近的高中當美籍中文老師的助教，協助教導學生中文，該校老師及校長亦對他讚譽有加。再加上他假日一有空，就到附近教堂當募款餐會的服務生，一做就是4-5個小時。我心想平常在家就很少洗餐盤的他，居然會自願去當服務生，這也是美國社會可貴之處，每個人盡己之力，不計報酬，服務社會。當然也有做些自己喜歡的事；譬如說，在學校新成立麻將社，自己當起社長，招募了近20位社員，每週社團時間，就大方地在學校摸個幾圈。他教美國學生讀中文數字並用中文說：（碰！槓！胡！），因為他說如此一來，才有打麻將的Fu。中國年過年期間，手寫書法的春聯義賣，他也從來沒有缺席。

時光飛逝，再過一個月，皓文就要返台了。身為父母的我們，從一開始的處處擔心，經過近一年在美國的強力洗禮，皓文已經蛻變成大人了，可以很適當的處理自己周遭的事物，遇到問題也能試著找出最佳解決之道。孩子，你長大了，我們以你為榮！我也又多了一個好BODY了。感謝AYUSA！感謝主！



Alice

蔡旻軒 桃園石門國中三年級
Valders High School, WI
升中壢高一

望著牆上月曆「歸國日」的倒數天數漸漸減少，想起去年同樣的時間、同樣的動作卻是為了迎接基測的到來。心情，是截然不同的。

一年前，帶著親朋好友的祝福，我獨自搭上了前往Wisconsin的班機，其實心中既緊張又不知所措。關於學長姐們所提到的種種問題以及自己從電影中得到對美國高中的想像，讓我開始有些擔心往後一年的生活，但這些擔憂很快得就被新朋友臉上大大的笑容給化解了。來到一個新環境的好處就是：別人對你沒有既定的印象。以往我們總是被那些「印象框架」給限制住，而只能表現出別人眼中希望看到的自己。在這，就算曾經很害羞的你也可以是個開心果！我想這就是我決定加入足球隊的原因之一吧！對於一向跑不快又接不了球、運動神經不太敏銳的我來說，這個決定無疑是對自己下了個很大的挑戰。但在經過幾個禮拜的留校練習後，發現隊上的同伴們其實都很樂意指導我這個菜鳥。他們並不介意我經常將球踢往相反的方向或跑到錯誤的位置，只要我願意繼續努力嘗試，大家依然給予加油和鼓勵。一個決定運動家與否的關鍵，不是你的技巧，而是在於你是否有運動家精神——這是我從我的美國朋友身上學到的。

而另一個當交換學生最棒的事，就是能結交來自許多不同國家的朋友。每當和其他交換學生一起參加活動時，我們總能從彼此身上學到很多(活動結束時，也相約到彼此的國家拜訪)。大家能從食物聊到家庭、從家庭談到學校、從學校聊到政府再談到宗教……你會訝異於不同國家間的文化是這麼獨特又美麗！在這同時，也體會到許多人對特定國家的刻板印象及誤解是多麼的愚蠢。我能清楚得記得：孟加拉的Tammy談到她的信仰時虔誠留下的眼淚、來自土庫曼的Venera在分享她的國家的傳統節慶時眼中閃耀的熱誠、搞笑活潑的Max一改我對德國人個性拘謹的刻板印象……在和他人分享台灣時，我也深深的以身為台灣人為傲！這些，都是我在學校社會課上學不到的寶貴經歷。

熱心服務
總統貢獻獎



不過，交換生涯中當然也有不順心的時候。來美國的這一年，並不是來度假，而是來「過生活」的。記得剛到這不久，在學校的烹飪課上切到手指。也許是一兩個月來和轟家間沒做好溝通，以致積壓了點情緒的關係吧，原本應該不算嚴重的痛楚卻讓我一哭就停不下來。心中覺得好無力，提不起勁做「文化交流」……但只要想想在台灣的大家懷抱那麼大的期望、轟家及學校老師一直給予的支持以及美國朋友們那些加油打氣的擊掌，就覺得自己似乎沒有不堅強的理由。生活沒辦法事事順利的，但我在這上了如何面對及改變它的一課。

在以升學為重的台灣，暫停一年的學業也許對有些人來說不是個理智的決定。我能夠有這個機會在跑向下個馬拉松(高中)前將自己暫停一會兒，抬起頭來認清方向和目標，有很多很多人要感謝。有些人告訴我：「哇！能自己出國讀書一年，你一定很勇敢、很成熟！」我想，他們錯了。正因為我還不夠勇敢、還不夠成熟，才能有機會遇到這麼多幫助我的貴人。在美國的這一年讓我對自己有了更多的了解，。

旻軒爸爸的分享



我們的驕傲~Alice Tsai

初次聽說Alice要到美國當交換學生消息的親友們，總是難以置信地問：「你們怎麼如此狠心，把這麼小的孩子送到那麼遠的地方？」我們總是回答：「這是女兒的夢想，我們只是在協助她圓夢」；也有人會好奇地問：「你們捨得嗎？難道不會擔心嗎？不會想她嗎？」我可以篤定地回答：「說『不擔心』是騙人的啦，但說真的，心中為女兒即將有機會圓夢和大幅成長的喜悅，遠超過心中的擔憂和想念！」

轟家除了Home媽(Margit女士)一個人外，沒有其他成員，但Home媽非常有愛心地在今年同時接待了兩個國外的交換學生(除了Alice外，另一位則是來自巴基斯坦的女孩_Cebe)，也許是許多的巧合(兩人不論年齡、身高、體重幾乎都一模一樣，就連媽咪也都一樣擔任教職呢！)，讓兩個來自不同國度的年輕女孩，特別有話聊，不久就變成了好朋友。也因此幸運地，Alice很快就能適應初到Home家的陌生感。

Alice到達Home家後，與家人固定每週六晚上的skype熱線時間，就成了過去九個月來，我們全家的每週的例行大事。我們期待週六夜晚的來臨，聽著女兒跟我們分享細述在美的生活點滴，有挑戰有突破、有超越有成長、有困境有挫折、有煩惱有喜悅，真是精彩萬分。

Alice為了要快速融入同學們的生活圈，給自己訂了一個人際突破大冒險的計劃，她給自己每天中午主動和不同group共進午餐的『冒險計劃』，這對一向較為害羞內向的Alice而言，可是不小的挑戰，但藉由共進午餐的機會，主動與同桌同學攀談和互動，Alice成功地把自己行銷出去，Good job！孩子！

課堂中的學習，由於語言尚無法到純精熟練的地步，因此有些必修科目對Alice而言，就顯得特別吃力(ex.美國歷史)，一開始在這個科目的學習上一直無法得心應手，第一次的隨堂測試的成績，甚至出現幾乎從小到大未曾有過的挫敗，我和媽咪不斷安慰她：「爸媽讓妳到美國的主要目的，其實不是上課，而是增廣見聞，並且體驗美國的多元文化，盡力就好，別給自己過多的壓力。」話雖如此，不服輸的個性，讓Alice卯足全勁，在期末硬是拼了個出色的好成績，讓老師公開稱讚『Alice的努力與進步！』。學期結束前，Alice選擇以『向美國人介紹台灣』作為期末報告，Alice從來沒有忘記此行的另一個重要目的~向美國人行銷台灣。

歷史老師更因Alice這場傑出的簡報，邀請她到全校所有年級和各個班級去巡迴演講(介紹台灣)。起初Alice還因此倍感壓力，但隨著一場又一場的用心簡報，一場又一場的熱烈迴響，Alice不獨將台灣行銷給美國，也把自己成功行銷到全校。後來據說，Alice走在路上時，都還常常遇到很多低年級的小學弟(妹)主動和Alice招呼示好呢！

Alice跟我們分享她因為準備這一段台灣的介紹簡報，才發現離開家鄉的自己，內心裡其實有多愛台灣，因此隨身攜帶著青天白日滿地紅國旗的女兒，無時不以身為一個台灣人感到無比的驕傲！後來，我把Alice這段成功簡報的經驗，分享給一位長年旅居大陸經商的友人(算是也認識Alice的長輩)，友人給我的回饋更讓我感動且激動。友人說：「看到妳女兒的分享，我覺得自己很慚愧，我被妳女兒打敗了，我承認自己是台灣人了！有空我會回去看看家鄉的！」(ps.曾經有一段時間，這位友人因工作煩忙，甚至有好幾年未曾回台，因此她常笑說：「我早已不是台灣人了，我現在是大陸人！」)，看到友人如此真情的回饋，我真的激動萬分，一個十幾歲的女孩，勇敢且熱愛台灣的舉動，竟然撼動了一個成功企業家那看似堅固頑強，但其實柔軟纖細的心！

當然，這段成功的經驗也給了Alice莫大的信心，她越來越勇敢嘗試所有她過去沒有(甚至是完全不曾考慮的)挑戰，諸如：加入學校籃球校隊擔任“球隊經理”一職(雖然其實只像是個打雜的小妹)、爭取成為學校的足球隊一員(雖然運動細胞不怎麼靈光的她不見得踢得到球！)、農曆春節時，作傳統的中國年菜，宴請所有學校的老師及同學品嚐、主動協助化解室友cebe與轟媽相處之間的矛盾和衝突、自己一個人參加ayusa紐約行(ps.台灣其他同學均相約參加另一梯次)…。凡此總總，均是Alice超越自我，勇敢突破的最佳寫照。

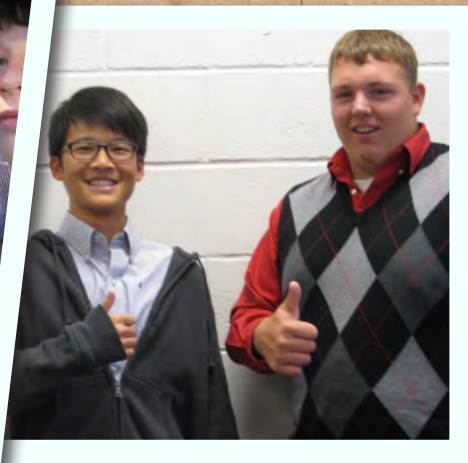
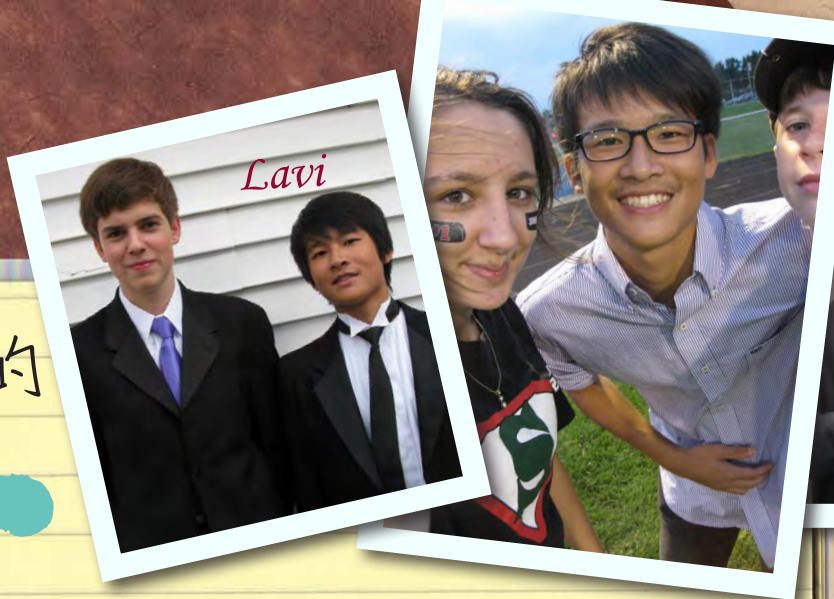
我常常拿它來和女兒分享並藉以激勵她。這也成了過去一年中，我自己覺得送給女兒最意義的一份禮物！！恭喜妳，女兒，妳正在成長~

很快地，為期不到一年的交換生活，已經進入最後倒數的階段，我們一面歡心期待著女兒的歸期，一方面，也希望她能好好珍惜並享受在美僅剩的最後一個月。我們全家已經迫不及待地準備迎接一個蛻變、成長、成熟的年輕新生命！！

最後，感謝過去一年多以來，所有給予Alice協助和支持鼓勵的好朋友：明月老師、Amanda學姐、Charles、Nora、Vivien、Ayusa辦公室所有工作夥伴、轟媽Margit女士、室友Cebe、Wisconsin地區督導Debra、VHS所有師長、同學…您們都是Alice生命中最重要的人。如果說，一年前，Alice做了一個重要的人生抉擇；那麼，過去一年來，是您們成就了這一切的美好！謝謝您們，感恩！！



價值連城的美國經驗



謝謝，謝謝每一位在閱讀此篇文章的人，無論是實質上的或是心理上，你的出現、你在閱讀此篇心得的同時，你就是我要感謝的那位聽眾，你的時間、你的心血沒有白白浪費。

最後，我會用我終點的緞帶傳承給下一位尚未就位的交換學生，感謝你們，旅行起點的每一位贊助者。



全額獎學金得主
&來回機票

US 王建權 建中一年級
Lincoln Community High, IL

這一次的出國我要由衷的像生活中的人致謝，無論是曾經出現在我面前給予實質幫助的朋友們，還是在背後伸出援手的贊助者們，我發自內心的感謝，受人湧泉卻不知如何以我的點滴回報，想到的只有無比的謝謝。

每次回頭看看這寶貴的美國經驗，心頭所浮現的喜悅總是不由自主地從嘴角浮現出來，畢竟這種一生可能也得不到一次的機會，我卻有著價值連城的幸運來品嚐這趟遙遠的旅行。

第一次，彷彿是好久以前的代名詞，在這一次的旅行中卻像是得寵的孩子一而再再而三地被拿出來使用，第一次一個人飛出熟習的台灣；第一次天天必須說著不太熟悉的英語；第一次發現，原來，我的能力其實可以一個人跨越好多好多的第一次，機會給我成長、茁壯羽翼的空間，那是在台灣境內行遍千里路也無法取代絲毫的歷練，異鄉讓人想了家，也讓人知道家的美好，眷戀起故鄉來。

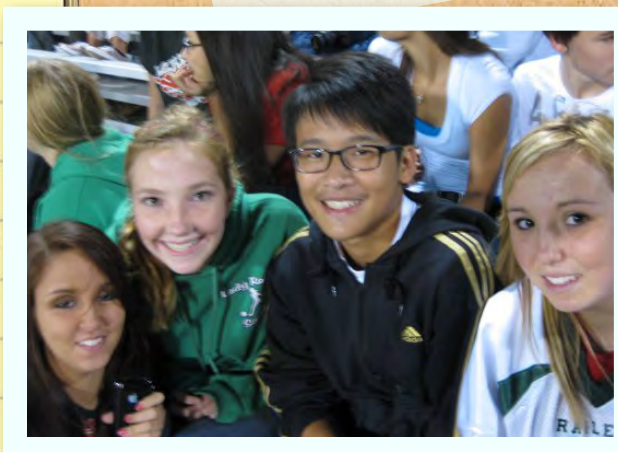
你問我收穫了什麼，雖然沒有翻山越嶺，但我在各個運動領域中開闊了眼界，有長跑、籃球、網球、足球，或許我只允武而不允文，但音樂劇很完美的幫我在兩端牽起了線來，大大小小的簡報介紹，不是每一次都有光鮮美麗的掌聲，但我樂意，我的室友也樂意，樂意兩人肩負著交換學生應盡的職責，沒有得獎又如何，我們給那個一萬五千人的小鎮帶來了異國的知識與再也無法重複的歡樂，因為我是我，他是他，我們與這個小鎮的交點，也許從此畫下了句點。

謝謝，這兩個字要頒獎給太多的人，我知道我很安靜，但有始至終我將每一分祝福及支助當作這趟旅行的起點，因為這個起點我才跨出其餘的第二步、第三步，再依依不捨地回到家鄉，我的回憶可能也是別人下趟旅行的起點，

建權媽媽的分享

尊敬的 AYUSA 主任和老師們：
您們好！感謝你們這一年的辛苦和陪伴。讓建權成長許多：自己一個提着皮箱去搭飛機到洛山機再轉兩次到依利諾州的春田。自己可以料理平日裡的一些瑣事，使他不再是那種永遠是長不大的小孩。變成大人了，懂事多了！聽說知道關心別人，體切別人，遇到挫折會自己找方法去解決。懂得如何計劃分配自己的錢，變得非常很有自信，找回了自我，交了不少朋友。特別是英文進步非常非常的多。我們非常開心，在這裡我特別要非常謝謝張主任、張執行長、楊院長和你們，可以說沒有您們就沒有建權今天！以及今天的成就！謝謝謝謝再謝謝我們全家由衷地謝謝您們！

建權媽敬上！



US 黃靜怡 慈大附中國三
Hutchinson High School, MN
升慈濟高一

很高興我有來這一年



還記得當時決定要來當交換學生的時候，身邊的所有人都好驚訝。大家都不相信，之前在慈中想家超嚴重的我，居然也會選擇要來接受挑戰，離開家裡一年，來到美國，體驗完全不同的生活。當時的我，好興奮、好期待！但老實說，越接近搭機日，我的心裡越緊張。因為要一年都看不到家人和朋友，不過後來想想這一切都是值得的，心情就好多了。雖然不知道會遇到什麼困難，但希望都能夠迎刃而解。

之後的這幾個月，剛開始是最難熬的時候。因為周遭都沒有自己習慣的語言，沒有朋友，學校也不熟。其實還蠻害怕的！還好我運氣比較好，第一天就有人主動跟我講話，跟我做朋友。可是，還是會想念在台灣的朋友。因為在這裡，他們很多都是從幼稚園就認識，然後一直在同一所學校到現在，大家都很熟，所以很難進入他們的小圈子裡。可是這樣也讓我學到很多耶！因為在這裡很難交到朋友，所以我就會盡力的讓自己活潑一點。然後心裡想，反正只有在這裡一年而已，有什麼不可以。就放膽去做吧！於是現在的我，不是孤單一人，能有好朋友一起，真的是一件很棒的事喔！我現在交到了更多的朋友，也有幾個好朋友，很開心。

再來就是學校。面對厚厚的英文課本們，我第一個感覺是：天啊！怎麼會這樣！不過其實這也是我早該預料的到的。所以我沒有氣餒，很高興的是，老師們也都很好，會放慢速度讓我聽懂，也會來關心我還有什麼不懂的地方。所以我的成績也因為這樣都沒有退步，反而越來越進步了呢！哈哈！數學課是我感受最深的地方，雖然我現在在學的是沒教過的，但我還是能很快就聽懂。是美國的教法比較好嗎？我不知道！因為其實我在台灣是很討厭數學的，都覺得怎麼那麼難。不過在這裡，我似乎找到了對數學的喜歡，發現其實我的數學很好，讓我很開心喔！



我換過一次轟家，原因是第一個轟家是暫時接待我。但也因為有了第一個轟家的經驗，我更知道要如何跟轟家相處。我學到了，畢竟不是在自己家裡。所以凡事都要更懂得付出與幫忙。不能把轟家當成旅館一樣，白吃白喝。也不能什麼文化都沒帶給他們，這樣感覺會很對不起他們照顧我的心思。可是，我還在學習中，因為有時不知道到底做得對不對，有時也有 culture shock，所以只能努力地去摸索！我發現，既然是 host family，就要把這當作是自己真正的家，有事情時，可以分享，可以討論，不用害羞而什麼都不講。這樣反而會讓他們也不知道要如何跟自己相處。家是每天生活的場所，一定要好好經營它。而轟家的付出，我會一直感恩在心。

一年的時間可以很長，也可以很短，就看自己如何去運用它。對我來說，這一年的時間其實過得很快，快到我無法形容了。每次一想到還剩多久，自己就會嚇一跳。尤其是，當只剩下幾個星期的時候，那種感覺其實很捨不得。因為我感覺到，自己這一年真的成長了很多，想法也變得更成熟了。更重要的一件事是，以前超怕動物的我，現在還能跟狗狗玩耍！哈哈！沒有跌倒，哪來的勇敢。我很高興我有來這一年，這將會成為我回憶中很美好的一部份，永遠不會忘記！

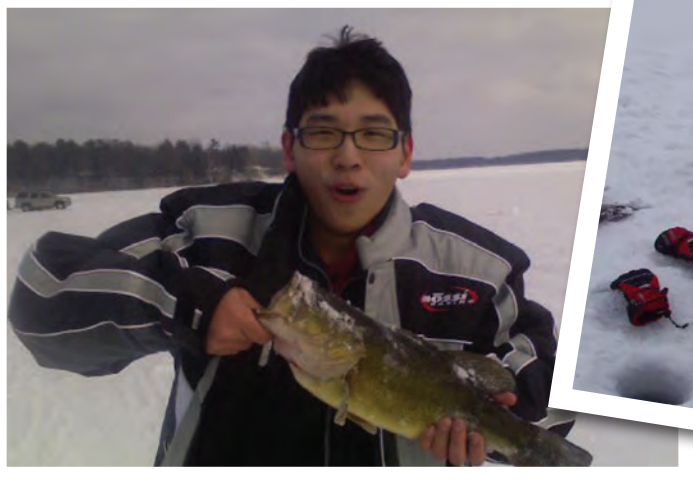
US 洪毓雅 新竹竹東高二
Sage Academy, MN

這一年長大了好多

一年的時間其實真的不長,但在這短短的一年我真的學到很多。除了英文變好之外,還學到很多在教科書上學不到的東西。感覺自己在這一年中長大了好多。比起其他很多學生我的交換學生之路真的過的很順利。我有愛我的兩個轟家和一個日本的交換學生姐妹-Mio,這是我比其他交換學生更幸運的地方我想。自己一人在陌生的國家沒有朋友家人在身邊有時真的會很寂寞。有Mio的陪伴讓我在寂寞難過時有人可以和我聊天,開心的時候有人一起瘋,因為認識她我沒有所謂的思鄉病,我想我們會是一輩子的姐妹。我們在暫時家庭住了四個月再一起被學校的英文老師帶回家,現在想想真的是有緣份吧,連換家庭都還是一起。我所在的州是明尼蘇達(Minnesota),要說我這一年遇到的困難我想就是溫度。明尼蘇達有三分之二年都被冰雪覆蓋,冬天還會冷到零下30度,對於一個從不會下雪的國家來的我真的是非常的痛苦。那種冷到直打顫的感覺我一輩子都忘不了,但我想我會想念那種在深及膝蓋積雪打雪仗和凍僵的感覺。在美國的這一年我覺得我更能理性和冷靜的處理事情,不會再那麼衝動魯莽的做事了,思想也成熟了很多。我真的很開心自己來了美國,真的非常感謝父母和AYUSA給了我這個機會。

US 蘇勁宇 慈大附中國三
Cloquet Senior High School, MN
升慈濟高一

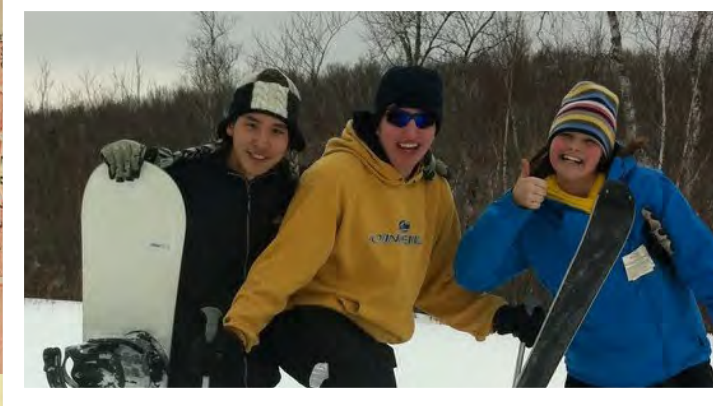
一般台灣小孩
沒有辦法見識到



Eugene



Wendy



說到這一年,最難忘的、最值得留戀的事情,說實在講也講不完,也有事情是無法用言語來形容的。所以我想分享我這年之中做的比較特別或特殊的事情跟選一堂別人沒有修的課。

我的轟家在明尼蘇達州,是個非常非常冷的一個州,全年有半年在雪的懷抱之中,且半年是指雪待在地上的時間,所以還有大概一個月緩衝期是會下雪但是馬上融的。也因為我住在明尼蘇達州,讓我有這個機會體驗到一個非常特殊的冰上活動冰上釣魚。第一次開車到湖泊上面,感覺非常特別,湖面非常的不平,當下真的很怕湖裂開,車會掉進去!

從小想像冰上釣魚就是從企鵝家族這卡通去想像的,拿鋸子切一個大洞然後拉張椅子開始釣魚。基本上這跟事實是差不多的,但是挖的洞跟想像的有點差距,實際洞比較小而且洞要不是用電動的電鑽要不就是用很像湯匙的長柄用人力去鑽。我兩者都嘗試過了,人力鑽的真的是非常非常辛苦,畢竟冰有四十幾公分厚。別看那個小小的洞,其實拉出來的魚非常大條!而且非常酷的就是仔細看一下我坐在椅子上釣魚的照片,旁邊是已經釣上來的魚,釣上來的魚就是直接丟在冰上自己會冷凍,非常的方便!一釣到魚,全身都熱血了起來!真的是非常特別的經驗,希望有緣份到北部美國的同學,一定要去體驗看看!

再來就是焊接課。這堂課顧名思義就是把鐵接在一起,至於怎麼接,它有兩種不同的焊接法 Arc welding and Gas welding. 前者是用正負極夾子導電焊接,後者是用乙炔和氧氣混和加熱融鐵焊接。一開始選這堂課的原因是因為能把鐵融化對我來說真的是非常難得的經驗!這堂課是台灣高中幾乎沒有機會修的到的課,因為這堂課危險度很高,我朋友有一次一不小心把他褲子用著火了,還好他反應快,在最短的時間滅了火。但凡事越危險就越好玩!所以如果同學有要想說修甚麼課,請選擇罕見且好玩的課,保證不會後悔!

給學弟學妹的話:如果有奇特的課一定要選,因為那堂課不一定是兩個學期都有;有些很特別的活動台灣做不到的不管怎麼樣一定要去做一次!

給AYUSA的回饋:說真的,整年的計畫跟配套我很喜歡!連轟家的人都說他們很喜歡AYUSA因為AYUSA在做事情整個很有系統。在此感謝你們讓我有機會在十五歲的那年出來見識到一般台灣小孩沒有辦法見識到的東西。



US 王大綱 政大附中高二
Conifer High School, CO
接美社區大學

努力成為一個有價值的人

Joe

在成為一個交換學生之前,早有耳聞這一年的生活並不會向你想像中的舒適理想,許多問題,是必須要去面對,要去解決的,但是萬萬沒有想到,這一切的一切,卻是如此的令人出乎意料之外,在剛到之初,語言的交流竟成為我在這裡交朋友的最大隔閡,常常有著滿腹的委屈卻求門無助,欲哭無淚,那個時候,常常在學校一整天下來,除了老師,沒有跟任何一個人說任何一句話,就像路邊的一顆石頭,但難道你的這一年交換學生,就要浪費在每天孤僻鬱鬱寡歡的生活嗎?我告訴自己,當你無法改變別人的時候,那你就需要改變你自己。人,只要有一種信念,有所追求,什麼艱苦也都能忍受;什麼環境也都能適應。

就在這個信念之下,我開始強迫自己跟別人講話,在體育課上大展長才,自己去跟學校申請舉辦一場交換學生的演講,在各個課堂上顯露出我天賦異稟令美國小孩驚豔,創辦書法社,漸漸的大家開始注意到我,注意到這個來自異國的小孩,其實也有著過人之處。

來到美國,腦袋空空的我就像一塊乾癟的海綿,渴望吸取知識,卻不是書本上的知識。這裡的生活,讓我學到更多待人處事以及人生重要的哲理,對人禮讓謙恭,你尊重自己,自然也會得到他人的尊重,責任感,為自己的一言一行付全權的責任,在美國,過的不是茶來伸手飯來動口的生活,東西得來不易,自己當然也更加懂得節省,珍惜,這是之前完全不可能發生在我身上的事,但這一切的一切,都在來到美國之後,一一的顯現出來,也因為許多的挫折,讓我沉著接受無法改變的事物,勇於改變的事物,勇於改變我能改變的事物,也讓我得到能明辨兩者差異的智慧。



最後,能有今天的我,要感謝的人太多了,總不能感謝天吧?當然要感謝我的爸媽啊!來到美國,能真正讓我體會到孝順與感恩的真諦,也不枉費跑這一趟了,因為他們不在身旁,才更顯得他們得重要性,雖然他們不在身旁,你卻能感受到比平常更濃厚及強烈的父愛及母愛,他們犧牲了多少,才換來我這一年的文化交流之旅,母親節當天,媽媽的一句話,“我願意永遠當你們的垃圾桶”,真的讓我體悟很深,卻也讓我承受了更大的壓力,將來絕對不能辜負爸媽的一片心,但他們對我的付出,我永遠都回報不完,只能不斷的謝謝,感恩,孝順,希望媽媽能以有我這個兒子而感到驕傲。命運給人的只是一張空白支票,其中的價值及經歷由自己去填寫,經過了這一年,我的這張支票上面已經寫滿著無數的回憶,其中上面寫著一條,我不要努力成為一個成功者,要努力成為一個有價值的人。

嘗試的越多，
學習的機會也越多



Jackie



 盤季奇 桃園復旦高中一年級
Resurrection Christian School, CO

自小從來沒出過國的我，毅然決然的決定隻身前往美國當交換學生，經過十個月的歷練，我現在真的可以很驕傲的說，這個決定非常值得！

凡是起頭難，當初做決定的時候真的很掙扎，被迫要放下很多事情，前往一個完全未知的國度，但想想在台灣念書十六年，似乎迷失了，自己都不知道自己的未來事什麼，靜下心想想，就這樣下定決心，還記得那時是上課偷偷傳簡訊問媽媽：‘現在還來得及報名交換學生嗎??’就這樣趕在最後的報名時間成行了。一路上真的是波折不斷，接到Ayusa的消息，在美國的高中沒有名額了，可能要延期一年，當下真的哭了出來，好在所有學長姐及Ayusa辦公室的幫忙成功轉去私立學校級一個台灣轟媽的暫時家庭

當初其實很開心可以去到一個台灣人的家庭，去美國的第一天就可以嘗到很多家鄉味，但畢竟事暫時家庭轟媽與轟姐都很忙，常常我都睡覺了他們還沒回來，也沒有真的在學英文，久而久之真的發覺要換家庭了，但在找寄養家庭的路上也是困難重重，花了近一個月才找到家庭，卻又只是暫時的，當下真的很不是滋味，感覺就像沒人要的小孩，但在新的家庭努力表現，關心轟弟，也時常幫忙作家事，這樣才終於找到一個穩定的家庭，第二個轟家非常特別，轟爸五月的時候才從美國空軍退役，轟媽也是個退伍海軍，所以日常生活有點軍事化，絕對不能賴床，每天吃飯時間也一定固定，但幸運的是由於轟爸在空軍開飛機，所以讓我嘗試開輕型機，如此特殊的經驗真的很寶貴，也因為如此我真的找到了自己未來的目標：機師

第一天在學校馬上就認知道自己的英文真的不夠好，每一堂客都完全聽不懂，跟同學之間也不太能溝通，好在同學老師都很幫忙，自己也很努力裡多聽多講！歷史成績從D到F，從沒朋友到找到摯友，真的很有成就感，在美國運動風氣很盛行，在台灣沒什麼運動習慣的我，剛開始還真的是很不能接受，不過自從加入棒球校隊之後，慢慢的融入團體，榮譽感有了就會開始強迫自己要變得更快，更強壯，幸運的是身材也練出來了，哈方方正正的胸肌自己越看越開心！完全沒打過棒球的我剛開始真的有點趕不上進度，校隊去年是全州第二強，所以大家的素質都很高，加倍的努力換來的絕對是比較好的成績！！

由於是基督教學校，起初文化衝擊真的滿大的，對於身為異教徒的我接受度也不是很高，好在學校老師真的很體諒也很有度量，真的能站在我的立場想，同學們也開始慢慢的聽我解釋不一樣的宗教，自然而然的同學之間距離也越更近了，我不是個外向的人，要我在近30個人面前演講，真的是不可能的任務，但我還是在不可能中，自己創造了一點奇蹟：介紹台灣

經過不少風風雨雨，這一年絕對會是我一生中最難忘的一年，遇到任何困難，不再是找爸媽求救，而是要自己想辦法解決，也不在隨波逐流，自己開始有點想法，開始想想什麼對自己有好處，也開始對自己負責任了，一年的在外求學，語言能力進步不在話下，更寶貴的成長絕對是變得更獨立，更有責任心了，勇於嘗試新的事物，凡是都有第一次，交換學生這一年很多事情都是第一次，絕對要勇於嘗試，嘗試的越多，學習的機會也越多！這一年真的讓我長大了！



Dear Daddy and Mommy

Thank you so much for your consideration and greatest love to me for the past sweet months with you. I absolutely love my American life, my family, my friends and my dogs.. So, I send a elaborate desktop Calendar with all your memory here hopefully, you will like them .. Wishing all you health and have nice every day.

Sincerely Yours,
You Son in Taiwan
Jackie Pan



2012

給爸媽的卡片



季奇爸媽的分享

季奇雖然對於哥哥/季杭當年交換學生的經驗有點了解；但這次的主角換成了自己，倒是有點躊躇不前，做父母的我們更是不敢有預設心態，足足有半年的時間，我們持續參加AYUSA的說明會；孩子如期的通過SLEP考試，就是這句”想為自己做些改變”，季奇中於在二月初趕上了AYUSA的末班報名列車，決定讓自己接受挑戰。

因為寄宿家庭未能及時在七月份出爐，孩子終究還是無法如願的參加LA文化營，失望與焦慮自然不在話下…還好透過主任和學姐及時的伸出援手，先以暫時的Homestay以及改以私立高中申請讓季奇在九月初順利成行了！

凡事起頭難，孩子第一個傳回的訊息便是課業的leading，除了課內的八門必修課；課後的activity, hand out對季奇當下的情況簡直是天方夜譚，心有餘而力不足阿！一度把孩子打入谷底！complains當然是隨之而來，甚至燃起”換公立學校”的念頭。想真正的體驗美國高中生活，因為自己非常清楚，所為何來？！

「學習溝通；學習失敗；不同的學習過程，都會有著和別人不同的另類收穫」這是在當下鼓勵季奇最佳的心理建設的一句話，當然季奇也沒讓我們失望，也或許真的體悟到”背對太陽，陰影一片；迎著太陽，霞光萬丈”的道理，最後回答我們：「不換學校了，媽咪有聽說讀得辛苦就要換學校的嗎？別人能，我為什麼不能？！」。當下我們也給季奇讚許與更高的期待～果不其然，孩子從三天兩頭校長關切的名單到老師warning要留校並不得參與社團甚至要求家長請家教補習

慶幸的是以上所述卻沒發生，季奇甚至一口氣連續參與了兩個球隊，校內（外）賽樂此不疲，真是所謂”倒吃甘蔗，苦盡甘來”呀！反過來想想，一樣的問題若發生在台灣，我很難想像～孩子是不是在養尊處優下，一味的得過且過而逃避現實呢？我更慶幸季奇有這次面對挫折，學習正面思考的機會；也讓他更加了解自己其實是可以辦到的。

二個月後，季奇如期換到local American hostfamily，homeparents 都是軍人出身，家裡有五個兄弟姐妹，兩個交換學生，成員之多也讓季奇有難得的機會在不同的年齡層學習相處之道。感謝home家一路支持，陪著孩子渡過低潮，可喜的是也讓home家看見了季奇的成長！季奇更是觀察入微不忘貼心得為home家每一份子精心挑選了卡通個性貼以及用生活照設計專屬桌曆，送給home家最難忘的紀念！也為自己這一年美國行有個完美的ending！！

「放手力量大」給季奇當年交換學生做了最好得註解！而「原來夢想的力量可以這麼大」更是對季奇這次從挫折中成長，學習中給我們的最大感動！

一生只有一次機會的美國高中交換學生經驗；足以讓孩子們烙下難忘深刻的印象，進而在未來的人生裡值得細細品味！

with friends in front of a...



Peter

US 殷牧澤 慈大附中國三
Arvada High School, CO
升慈濟高一



US 陳宥都 土城中正國三
Central Public School District, OK 升華江高一



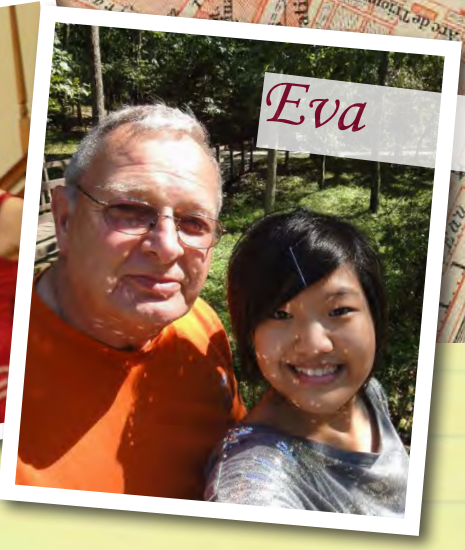
Joe

當我獨自搭了一整天的飛機，抵達Oklahoma，這裡跟我期望的落差蠻大的。我住的地方蠻小的，整個鎮大概不到一萬人，而且人都對我很好，但是好山好水...好無聊。我住的寄宿家庭裡，少了一個台灣學生如果少了它就會活不下去的東西，網路，但是我存活下來了。

我住在第一個寄宿家庭裡才發現了台灣父母對我真是無私的大愛，加入了籃球隊以後才懂得團隊合作的重要。還有平常就要和周圍的人保持良好的友誼，當發生事情的時候，他們會是最幫忙的人，懂得和正確的人求救很重要，例如：老師、校長，因為他們會很樂意幫助你們。

最後我要感謝很多人，首先是扶養我長大的父母，再來是台灣愛優生辦公室裡全體辦公人員，還有我學校裡所有的老師。當然我的校長跟生物老師，他們是幫了我最多忙的人，無論我有甚麼事，他們絕對很樂意的幫助我。再來就是感謝我第二個寄宿家庭，住在他們家，大概是我這一年最開心的時候。

全新的嘗試 全新的挑戰



Eva

US 李以涵 嘉義協同國三
Rolla High School, MO
升崇仁護專

在美國的一年，雖然學校所學的知識不比台灣多，但我卻學到許多特別經驗！許多東西都是全新的嘗試。尤其是當你待了一個全新陌生的環境中，陌生的語言、人、事、物，都是一種全新的挑戰。在沒有父母的陪伴下，變得更有自我想法。

剛開始到美國這個陌生的國家，我既是心奮也是害怕，我擔心他們會歧視亞洲人，但後來經過相處後，發現大家都很和善，我也漸漸克服了恐懼，主動找他們攀談。其實他們對亞洲人很好奇，因為不同國家、不同文化，他們喜歡去了解不同的文化，當你與他們解釋時，他們會露出不可置信的表情，尤其是聽到我們繁重的課業壓力，他們會覺得亞洲人很瘋狂。但相對的他們覺得亞洲人都很聰明，好像這是應該的。一開始他們會用異樣的眼光打量，頓時的我覺得我是置身於動物園的猴子，而當我試著告訴他們台灣的時候，他們總是誤以為是泰國，更令人尷尬的話題卻是中國與台灣的關係。

八點上學三點放學的這種上學模式真的和台灣有著天壤之別，在台灣我們有著嚴重的課業壓力，在美國卻是有更多的時間去交朋友或各種活動。我覺得在美國的這段時間我成長了很多，懂得在外保護自己，不讓別人欺負。但是成長的過程中也參雜的許多的心酸，有些是與轟家意見不合又或許是不適應新的環境，這都是些很好的突破。

我想來美國的原因不只是學英文，都是學習不同文化和人際關係，當你鼓起勇氣搭上飛機，鼓起勇氣開口說英文的同時，這都是一種成長。在美國我覺得最酷的地方就是有舞會，大家會搞很多創意去邀人跳舞，還有高中學生可以開車上學，記得和朋友出去時，大家很自由，不必麻煩父母充當司機。特別的不仅是開車，還有打工，有時候出外吃飯會看到同學在打工，別有親切感，而這些都是台灣沒有的特別經驗。

這一次的出國我有很大的收穫，是學校課本沒有教的，當你變得更獨立，所有的思想都會不一樣。我很慶幸我有機會可以出國，這是很難得的體驗。

Elva



Marina

熱心服務總統
貢獻獎

張如均 衛道國二

Grapevine Faith High School, TX

升文華高一

孟詩婷 東大附中高一

Brenham High School, TX



一開始剛到這裡和大家都不熟,雖然他們會過來跟你講話,但那只是因為你是交換學生,所以他們對你抱有一絲好奇.漸漸的,也不知道是什麼時候開始,變得大家都認識我了,不過一直到了第三個家庭,因為轟家很多朋友,所以我的朋友也才變得比較多,禮拜四晚上還會一起出去吃飯.一開始沒什麼朋友的時候,我都只能待在家裡,但是現在有空的時候都會和朋友約出去玩.我認識了一個越南的朋友,她是在美國出生的,我們雖然下學期在同一堂課很久,但是一直到最後兩個月,我都快要回去的時候,我們才熟絡了起來,有時去他們家,他媽媽會跟我一起分享越南菜,第一次去的時候好感動,因為感覺就像回到台灣,回到家一樣的溫暖,這就是亞洲人的人情味..之後他媽都會邀我去他們家 然後特地煮好吃的亞洲菜給我吃,假日還會帶我到休士頓的中國城

到了下學期,已經漸漸地適應這裡,生活也變得更充實,而且我參加了游泳隊.一開始自由式兩趟根本是個不可能的任務,明明是自由式但游到最後都變蛙式,更讓我喘不過氣的是,即使我已經累到虛脫,他們竟然都完全不用休息.不過經過努力的練習之後,情況也慢慢的變好.在游泳隊,我們像是一個大家庭,大家都會互相打氣,不知道什麼時候開始,我可以一直游自由式 體力慢慢的也變好了

遇到困難時真的會很沮喪,很想就一走了之,但是這不是辦法,辦法是只能抬頭挺胸去面對,因為這一切的一切都是給我們的考驗,每次的考驗都是一個人生經驗.,我很感謝爸媽給我這次機會,讓我體驗不同的人生,讓我知道世界有多大,讓我知道我還有很寬廣的學習空間.

經過八個月,我學會了「謝惡」與「聽心」:

「謝惡」,感謝那些討厭你的人,謝謝轟姐妳對我的謾罵、毀謗與不友善,因為妳我真的變得很堅強.我不再害怕你與轟爸媽的爭吵聲,因為我懂得以後要給我的孩子一個沒有過度寵愛卻又是最溫暖的家;我不再去理會你不孝行為,因為我知道我回去後會善待我的父母;我不必再千遍萬遍反覆的對自己說:「不要生氣」,因為我體會到寄人籬下的感覺.要感謝她對你做的所有傷害,是一件很困難的事,但我很慶幸自己做到了,我體驗到感謝與討厭是可以對著同一個人的。

「謝惡」,同時也是謝謝那些不好的事:轟爸失業、轟媽有時的歇斯底里、宗教學校的各種壓力、好友不經意的說出自己的秘密……,這些東西,教會了我很多事,很多我一輩子都還會再碰到的事:Life is so hard、我之於宗教的相處模式、靜默的重要……。

交換生涯,就是要用「心」去體會,才會成長,或許很多事你無法用言語、文字來表達,但你的心卻實實在在的感受到了。

「聽心」,我不曾放慢腳步去傾聽自己的內心,直到我來到了美國.聽心,能夠看見不一樣的自己,或許是連自己都沒見過的一面自己.我不是個感性的人,但我學習聽心:每天都有的一堂美術課,我哭著對爸媽說:「我好幸福,怎麼辦?我好幸福。」;不能理解為什麼自己會哭著瑟縮在馬桶上,過了兩天不是人的生活,不吃、不睡、只知道漫遊於網路上,經過了無法自制痛苦的48小時,我聽心:「原來,我缺少的只是別人的一句對不起」;轟爸開著他年滿四十歲的敞篷車,載我出去兜風,愛爾蘭的音樂環繞著我,任由風將我的頭髮吹亂,我看了後照鏡中的自己,嘴角微微上揚,我聽心:「謝謝天,我真的太幸福了。」

謝天,不是因為有了宗教、有了信仰,而是因為「要感謝的人太多了,所以只好謝謝天吧!」



US 高子惟 上海嘉二中高一
Lone Star High School, TX
接美社區大學

At the beginning of the year, I faced a lot of different kinds of problems. After a period of time, things start to be better for some reasons. I changed my seat when lunch time, and the 30 minutes is my favorite time. Although the history class is still annoying me, but talking in group is so much fun. I become more familiar with some nice person in my English class, which makes me talk more and no more blush. I find myself have artist talent because my art teacher gives me 100 to my every art works. Algebra II is the most easy class for Asians so that people think I am a smart person. I started to hang out with my friends. We go to the mall, sometimes overnight at my house. Although it was midnight, we still keep talking. Dressed up for Forthcoming. Some parties are so excited that make me not want to go home at 2 AM. Nice people ask me if I need a drive to school. I take part in the winter guard, and know more nice person. I go to church and do some volunteer work. I get used to the life here now and I feel like an American now. I think now I adjust everything.

During the year as a foreign exchange student, I have learned a lot of thing. The different culture obviously is one of the most important objects that an exchange-student needs to learn. Besides learning the American culture, of course I also introduce my country and my culture to my friends, teachers and my host family. I sometimes cook Chinese food for them. I also teach them how to write calligraphy in Chinese New Year. In school, I have made speeches for 4 times in front of different classes to introduce Taiwan. In addition to the exchanging culture part, there is something else important that I would like to share. In the different environment, I have started knowing how to make friends, to get along with every different kind of people, to communicate with people with a better attitude, to deal with problems by myself and to be more independent and mature. Facing challenges with a positive attitude and solved them learning something from them are what we should to do.

Robert
黃誠印 花蓮慈濟附中高一
Pleasanton High School, TX

US 張瀚升 台北市深坑中學國三
Tuloso Midway High School, TX
赴德國交換學生

Jason

這一年我學到了什麼? 到底到底學到了什麼?
起初, 在美國的我真的很開心 過的很順利.....但不太認真:
這就是問題的源頭了.....不認真 不在意 不負責任的心!!!
絕對是讓你失敗的一個原因!!! 責任感真的很重要.....
一開始在學校跟大家都相處得很好 到了離開那一天 都一樣相處的很好.....
曾經有人跟我說過: 哈哈 你現在跟大家相處好 不代表一直都會很好.....
不用太高興
但我不相信, 我用我自己的方式來介紹自己 跟全校的人交朋友!
最後交到非常非常好的知己!!! 這讓我自己覺得, 別人說的話, 可以把它當成建議
來提醒自己 壞事是有可能發生的! 但是不要被它打敗 而不敢勇於嘗試 :))
交換學生 本來就是個挑戰, 不能被小小的事 就打敗:))

雖然在我交換學生得過程中發生了一個大錯誤.....
但是 我相信 我學到了什麼是尊重, 負責任!
在我回來時我爸跟我說過: 你被送回來對大家都是一件不好的事.....
很多不方便的地方! 但往另一個地方想, 你是不是可以學到別人沒有的經驗

別人體會不到的! 希望你可以自己了解和學習到這些事情 如果真的可以讓你了解這一切!
那也不一定是壞事:)
我長那麼大了! 都16了.....該懂的都應該要懂了.....
不能只讓父母操心呀:))

一開始要去美國之前 其實我的目的是想要找出自己的志向!!!
我很希望可以快點找出自己真正的興趣:)
我好想趕快可以做我想做的事!!! 但現在了解了“急”一點都沒用
就算找到了 沒打好自己的基礎也沒有用!!!
但我很慶幸可以找到自己真正想要的志向, 那就是“設計” “創意設計”
我希望去美國這一段時間發生的事 自己經過的經驗, 可以讓自己有所成長
而且是可以影響一生的成長:)) 這樣就不會白去了!!!

人生中重要的就是成長吧! 表面成熟變了個大人.....
但心智一點都沒改變 都沒成熟 那又有什麼用呢??

人生還有好長 要學的還多的是, 這一路一定會遇到挫折!
但絕不能放棄, 因為怎樣都會有希望! 只要你有一顆漂亮, 努力的心



Janson

瀚升媽媽的分享

一個從小學2-3年級因為表哥是AYUSA 的交換學生就下定決心有一天他也要透國 AYUSA 當一名交換學生時, 這樣的目標原本我們只當做孩子說說而已, 因為這個原因讓他在所有學習的科目裏最喜歡英文, 並朝著自己的目標邁進, 到了國二暑假考過了SLEP確定可申請時, 除了他自己, 做父母的我們也替他高興, 或許對別人來說可能只是達到一個分數通過一個考試, 但對他來說是達成他自己設定目標及理想的第一步, 因為這是他從小就想要選擇的路, 所以我們替他高興的心情多於緊張跟擔心, 但怎麼會知道這一段過程著時讓我們共同經歷了挫折, 煎熬, 並重新學習、面對、及自省。

當被告知因為美國的經濟因素交換學生的名額有可能縮減, 今年可能無法成行時, 那是第一次為了孩子, 心情down 到了谷底, 因為捨不得孩子失望, 但當他得知這個消息時並沒有沮喪跟難過, 反而積極的尋求大家的幫忙並爭取任何的機會, 他為自己所做的努力及過程, 是令我們感到訝異的, 原來他是那麼積極渴望的想要達到他的願望, 最後在台北AYUSA 大家的幫忙努力之下, 讓這些原先可能無法成行的孩子們順利的出發了。

在他離開台灣的那個晚上, 雖然家人還是有不捨與擔心, 但是我們兩個笑的非常燦爛, 我寫了一封信恭喜並祝福他, 因為他要展開他人生新的一頁, 當然也替自己高興我終於可以輕鬆10個月了, 我沒有一點的捨不得, 只是有點擔心不知道有沒有教好孩子, 會不會沒有分寸會不會給人家帶來麻煩和困擾, 而他當然高興, 因為正朝著他的目標前進, 原本以為我們定期聯絡, 分享他在那邊的一切, 然後就等10個月後回台灣就好了。

然而第一次收到警告信, 因為半夜起來用電腦或上課時打了瞌睡及.....

我一直覺得你有一個很棒的優點就是你從小只要答應我電腦或是電視只用半小時, 你一定不會超過, 你去運動說好幾點到家, 你就像鬧鐘一樣, 準時的按電鈴說我回來了, 然而怎麼會離開我們的身邊, 卻失了分寸, 我也驚覺原來在台灣都被規定好何時該做什麼該怎麼做, 沒有被規定時你卻忘了自律跟自重, 做媽媽的我, 也開始思考並審視自己, 我那裏做錯了? 有什麼疏忽及缺失。

當最後被告知你必需提早回來時, 心想難道你忘了為自己做的那些努力嗎, 你是那麼的喜歡你的學校, 那麼愛你的同學, 即使有人告訴你, 他們對交換學生是有新鮮期的, 但至始至終你都說大家對你很好, 你好喜歡他們, 你幾乎沒有大家最擔心適應上的問題, 但是你卻疏忽了你當交換學生的責任跟做事及處理事物的先後順序, 孩子啊你也乎略了爸爸媽媽的心情。

就像爸爸說的15歲跌的這一跤, 讓你讓我們都重新審視自己, 也要明白那裏錯了要怎麼改進及面對, 這樣才會讓你在未來的路上走的更穩, 更要記得機會稍縱即逝, 每一次的機會都要好好把握, 人生是一段又一段學習的路, 對你對我們都是如此, 如果每一次的挫敗及危機都能在過程中學習到並轉化成下一次再出發的力量, 那未嘗不是好事呢。



Make a difference

US 黃于庭 武陵高一

Northwest Community Christian School, AZ
接美社區大學



十六歲以前，我走過四大洲、將近十五個國家，有些家庭旅遊 有些是自己背著包包去遊學，我喜歡旅行、喜歡用最渺小的自己但宏觀的看這個世界，對我而言，決定作一個交換學生並沒有太多掙扎，在台灣、在父母身邊，我很獨立但也很任性，我很好強也很固執，直到我親愛的爸爸載我的交換學生旅程展開前送了我一本李開復先生的傳記，厚厚的一本書裡最重要的一句話即是：“make a difference”，我在想 二十年之後我會怎麼看自己，我要怎麼在這65億地球人裡找到自己，我會用什麼定義十七歲？

我到學校裡選課，夢寐以求的課表裡一樣是七節課，有一堂”解剖學鑑識法醫課”真的很吸引我，所以填進了我的課表，開學第一天眼淚是憋著沒有掉，每節課之間只有五分鐘，去locker拿書再在不熟悉的校園裡找到下一間教室，差不多就遲到了，不管是上課還是繳交作業，是一堂震撼教育。

美國青少年很熱情，但因為我念的是私立學校，並沒有像那些標準美國電影裡塑造的高中生一樣，但”交朋友”是很有學問的一件事，亙古不變的道理是：你不主動爭取，別說世界對不起你，在離家一萬公里的國度，說著自己不熟悉的語言看著金髮碧眼的同學，再多不容易踏出第一步，憑著小強毅力我找不到退縮的藉口，於是全校11年級的學生100個、每個人都叫得出我的名字，還找到了屬於自己的最投緣的”一掛”朋友，10個女生我們一起聊天吃午餐、一起開讀書會拼考試，一起去看哈利波特7首映午夜場、一起玩secret santa過聖誕節、一起到同學家的後院搭帳篷過夜，甚至為了朋友的義氣，全部拒絕了任何一個男生的邀請，要來場女人的Homecoming舞會：)。

出人意料之外，轟媽動了一場開心手術，我以為爸爸是醫生，做女兒的我骨子裡會有一點遺傳，去到醫院看見剛從手術房被推出來的她，自以為是的堅強當場被擊垮，面臨換不換轟家的問題，基於”一家人”定義 我真的沒有資格退縮，但遠在太平洋一端的父母如果聽到了怎麼可能會放心？於是我瞞著這件事，直到復原力驚人的轟媽再三五個禮拜以後，在facebook上說了近況，爸媽才在我的skype上胡言亂語的問了一大堆可是我已經不再無助或害怕，我跟轟爸互相支持走了過來，轟媽也因為我，所以緊逼自己的復元進度，我們就像是家人一樣！



我介紹了台灣，當然也是交換學生的責任之一，我做了一個很漂亮的powerpoint

介紹了台灣的文化，我的學校，甚至也穿上了武陵高中的制服，所有美國小孩都覺得制服好可愛，介紹完台灣之後 我還設計了有獎徵答，禮物是一件”I love Taiwan”的t-shirt，發問時間總有人問我怎麼變成一個交換學生，他們想來台灣看看，這是交流的目的吧，我想介紹我的國家文化，引起他們的興趣 進而想更深入的了解，之後我更受邀到國中生的地理課去、重現我的演講，於是兩個禮拜後繳交的亞洲國家報告，有超過一半的同學選了台灣當主題。

所以呢，五六個月這樣過去，孤單想家熬過了，挫折困難也一一克服了，有一件很清楚的事，我對這句”make a difference”有了很不同的領悟，在改變任何一丁點的世界以前，一定先有宏觀的眼界，改變自己以後，才有不一樣的世界，在這不老不小的年紀，我終於慢慢看見自己，知道20年後會細嚼這值得回味的一切，而且有被紀念的價值，曾經一直聽著別人的故事，在身後不斷讚嘆別人的勇敢，我知道從今天起，寫故事的那個人---是我

那麼你的十七歲呢？





US 謝立為 新竹高中高一
Cedarcrest High School, WA

James

受用不盡的經驗

我的轟家座落森林中的一座農場。對一個生活充滿SKYPE、網路視訊，YouTube的17歲城市少年，到農場生活是人生前所未有的挑戰。在這裡網路不允許YouTube和Skype，手機訊號總是在No Service和一格間跳動徘徊，就連最近的鄰居也需要走路五分鐘，在嚐遍農場的新鮮事物後，我漸漸的因為無法透過網路或手機與朋友連絡而感到鬱悶。但回頭思考，我發現當我一昧的在追求和家鄉同學聯絡的機會時，我卻忽略了腳下那片仍未走訪的土地，於是勇敢的踏出第一步，開始和朋友學釣魚，參加Square Dancing Club，向轟姐學做飯和餅乾，在這一年也學會了劈柴、生火，體驗了親自用斧頭殺雞、開槍殺牛還有開農場的卡車等等。在這一年當中，我的轟家對我沒有什麼要求，只希望我可以顧好自己，每天幫忙撿雞蛋，去年九月我還得穿長袖帶手套才敢把手伸近雞屁股下，到現在可以徒手伸近雞屁股下把蛋直接拿出來，從此變開始向農場的遊客展示徒手撿雞蛋這項技能，還從小女生那裡獲得佩服的眼光。話說雞媽媽生氣的聲音跟Angry birds 還滿像的……

在這一年中，我參加了Fern Bluff Squares社團，這是位在華盛頓州的一個Square Dancing Club，Square dance 是美國的一樣傳統舞，由八個人組成一個Square，依照Caller的口令來動作，歷經了四個月的Mainstream lesson 社團裡的大嬸某天很興奮的問我要不要參加在加拿大舉辦的Pacific

Northwest Teen Square Dance Competition。當時的我心想Seriously? 才剛從Mainstream 畢業就可以參加比賽嗎? 就這樣在經歷不到兩個月的練習，我到了加拿大參與了這項盛宴，結果雖然不盡人意，沒有贏得正規比賽，但過程中的討論、表決、爭執到練習對我來說都是不可多得的經驗，最後我們也獲得了Exhibition第二名，為我的交換學生生活畫上了一道炫麗的色彩。

剩下不到一個半月，Exchange Program 就要畫下句點，在農場裡的這一年，我經歷了無法在城市裡體會的經驗，同時也很慶幸的這一年當中，我沒有遇到太大的挫折。這一年的經驗，雖然只能簡略的呈現在這張小小的A4紙裡，不過對我的未來是受用不盡的經驗!



US 蔡信樟 建功高一
Mitchell High School, OR
赴德國交換學生

對的選擇

我來到的寄宿家庭是學校附屬的，所以是跟很多不同國家的人住在一起，有點像是宿舍，很多人可能會覺得像宿舍很不好、沒有自己房間、洗澡又要等別人、晚餐會少吃一塊豬肉...，但是這邊卻是有許多有趣的事情發生。

記得第一次晚餐吃義大利麵，看著各國同學吃麵的樣子，那真是有趣啊!荷蘭來的男生一定要用刀叉切成小段，然後再吃；巴西來的，把麵插起來拉一下，抖一抖之後才放入口；至於台灣來的我，把麵直接插起來就低頭把麵塞進嘴裡，他們看了都覺得好笑，我當然是要正經的跟他們解釋。除此之外，歐洲來的學生，他們吃飯就一定要說說話，要是有一天吃飯時哪得沒說話，他們一定會問發生了甚麼事、還是生病了

到美國，我有嘗試了很多以前沒試過也沒有機會嘗試的東西，像是快到冬天了，全家就要去森林裡砍材、第一次吃兔肉、騎四輪摩托車，在台灣是不可能有機會體驗到，來了美國以後，我也的改變了不少，以前根本不熟的人根本沒辦法說話聊天，來了這邊之後，看這美國同學不管跟老師或是家長講話，都是如此的輕鬆與暢快，我自己也慢慢的被他們影響，來美國這一年真的是對的選擇，要感謝我父母和AYUSA 給我這個機會!



Pamela



US 林佩穎 衛理女中高一
Aloha High School, OR
接美社區大學

比以前更加獨立了

不知不覺來美國就已經9個月了。回想起當初，離開了溫暖家住進了一個陌生外國人的家；從以前那個熟悉的校園換進了一個全英語的大學校；從以前那個交通方便的大台北移到每天需要車子接送的小城市，每個看似為芝麻的小事，都成了一種改變。

回想起剛住近轟家的日子，不但要適應一個全新的生活作息，加上一個德國交換生的室友，這都還好，糟糕的是室友很不愛乾淨……，還因此被轟爸誤會我很邋遢。而最大的改變，莫過於美國的高中生活。因為我去的是一個大學校，剛開始都要在短短五分鐘的下課時間，找到教室且有時還必須從學校的最裡面走到最外圍，有時候不小心就繞學校一圈了。前幾個月上US History的時候，感覺和老師根本就是不同世界的兩個人，每次都把作業帶回家，再慢慢用翻譯機翻譯。看看現在，感覺大不同：現在都聽到預備鈴，再慢慢晃進教室；作業開始可以在課堂就寫完，也漸漸告別翻譯機的生活；以前不認識任何人，現在可以在走廊上和一堆人聊天；前幾個月戰戰兢兢的生活，現在多了些鬆懈……正當快要完全融入美國生活的時候，卻也是要離開的時候，可是回想起這9個月，我確實成長了不少。

現在英文進步了許多；現在更懂得人際關係的相處；現在會將心比心為別人著想；現在心智變得更成熟；現在也比以前更加獨立了，有很多的人生經歷和經驗，是待在台灣永遠都體驗不到的。在這一年的生活中，和以往有很大的改變，體驗了真正美國人的生活，學習到不少課外知識，也改變了一些價值觀和對未來的規畫。



每天都有不一樣的驚喜

US 陳懷禾 新竹培英國中三年級
Springfield High School, OR
升新竹女中高一

搭著飛機越過了換日線，跨過了太平洋，我再度的來到我夢想中的國度，但這次不是旅遊，而是念書。內心的興奮與擔憂交雜，在忙碌的課業和社團(合唱團、弦樂團、游泳隊)中度過，熱情的同學會邀我一起午餐，參加舞會，看表演和比賽，認識了很多新朋友，每天都有不一樣的驚喜。

轟家喜歡音樂和運動，轟哥轟姐在學校都很出色，轟哥參加越野比賽，我們還去幫他加油；全家在暑假最後的週末到奧勒岡海邊露營3天2夜，這是我第一次”真正的”露營，也體驗了從來沒體驗過的 sand board & dune buggy ride！我們來自全球各地的交換學生，分別安排到奧勒岡家公園和奧勒岡的最大城市波特蘭遊玩。到奧勒岡家公園那天幾乎完全沒有風，整座Crater Lake就像一面超級大的鏡子，非常漂亮，我們繞了整座湖一圈，每個角度都有不同的樣貌，非常的美。

我的學校大概是台灣學校的5倍大，大約1600人，算是一所大學校，下課只有5分鐘的跑班時間。對我來說，英文和美國歷史比較難，要交許多報告，尤其在美國歷史的課，會學到許多從沒聽過的人名和事件；數學老師常常說我是天才，我在課堂中最常向老師說 prove it，課程互動充滿許多歡樂的笑聲。在強烈的文化撞擊中，有歡笑有淚水。跟轟家相處的磨合，想家，想朋友，想台灣的美食和水果，心中只有感謝，沒有後悔走這一回。



Andrew



 羅慶軒 淡江中學國中部三年級
Country Christian High School, OR
升大直高一

For those who don't know me. I was very shy in Taiwan. But the second I went to America, I changed totally. I become more and more talkative, outgoing. I made some friends. I really like them a lot, they are cool and know how to interact with friends.

We get off school early, so I tried several sport team, basketball, and track. It was a very difficult decision, because when I was in Taiwan didn't even try to learn basketball. I always bring my own soccer ball and kick it around. The people that were on my team they all played for a long time so I already know that I will be the worst player in the team. But at least I tried my best.

I don't like the people in this school, Country Christian school, because they don't know how to interact with people, they go to the same school since pre-school. That means they grow up with the same people they whole live. Meet the same teacher their whole life. Know nothing outside of school. They were very protected by their parents a lot. Just few were out of that group who are my friends.

Back in Taiwan, I lived in a huge city, Taipei, but now I'm living in country side. All you can see were grass, tree, cows, and houses. The style was very relaxes. But there a thing that I hated, no transportations. Everything is so far. And my host family won't drive me. That's the main reason I don't like country side, because every things are so far apart, no transportation. I need to ask my friends to give me a ride to their house and back every time.

The fun stuffs about country side are you can have a very big yard. Have a huge property. Buy some motorcycles ride around your own property or ride on the ride, because there's no car on the road. Can have bun fire on the weekends invite some friends hang out, drink some drinks(adults do that) around it. Have a swimming pool that during the summer can invite friends over and swim together. Have a basketball hoop to let kids shoot some hoops.

The most important things are what I learned from this a full year experience. I learn that I actually am able to talk to people and don't need to be afraid!



慶軒媽媽的分享

當媽媽的心情都是希望自己的孩子受到很好的待遇,在美國有人疼,有人愛,天天都過的開開心心,不過離開父母的羽翼,獨自面對現實的生活的確是五味雜陳的。

換個角度想,若沒有困境與壓力就沒有成長的可能性,而這些難處好像也把他的潛力給逼出來了,慶軒在美國的表現比我想像中的要堅強許多,他讓我看見我從來不曾認識的他,每次我問他過的好不好?他總是答:還不錯,直到有一次他不得不告訴我他被轟媽終止接待,但那也是在事情發生過後好幾天,後面順便加上:我也已經找到新家庭了啦!當時我都不知道該哭還是該笑,難過的是怎麼會有這種事情發生在我兒子身上?驚訝的是生命的確會自己找到出口,短短的2-3天他竟然自己找到願意接待他的新家庭,今年生日那天沒有把拿禮物,吃蛋糕視為理所當然,反倒是壽星準備當天的晚餐給全家人吃,這是我的兒子嗎?我懷疑...

如果沒有這次的交換學生的經驗,我可能還是個直升機媽媽,我的孩子還是個養尊處優,不知天高地厚的小孩,這一年收穫真的很大:英文的進步,從上課聽不懂,課本看不懂,現在上senior的課,整個人對談之間也發覺改變很多,有想法,個性也變得開朗,獨立,有自信,相信多年後這一年所經歷過的一切會成為生命中滋養的部分。

Willy



付出的很多，
得到的更多

US 簡璣 新竹市光華國三
Vallejo Senior High School, CA



獎 \$2000USD 獎學金得主

轟隆隆!飛機帶我離開熟悉的土地，十二小時的飛行，在進入了未知的大地後停止。很多人問我為甚麼要當個交換學生，我總是說，我喜歡探索自己完全不了解的事物、學習各式各樣的東西。很多人會問說當交換學生會不會很難，會，但是你因此而成長。

今年經濟才剛回復，還沒有很多家庭與學校願意接待交換學生，在八月底決定要隔一年才出國時卻接到了找到接待家庭所以可以出國的消息，心中其實是又喜又憤，最後照著原計劃到了美國。接待家庭是一對夫妻與一隻寵物狗，十分和善。很幸運的住在離學校步行20分鐘的地區，上下學方便而且自由。到了學校馬上加入了管樂這個大家庭，快速的交到很多朋友。轟家的工作比較忙，所以我就找了很多不同種的課後活動，完全不認識的東西我也很願意嘗試，管樂、合唱、游泳、機器人社等等，每天下課還都跟同學去附近的廣場吃東西，同學的邀請我顯少拒絕。面對新的人事物不畏懼，讓我快速的融入美國生活。

美國的事物跟台灣有很大的不同，每個街口不再有7-11，很多時候，沒有人載就變成了籠中鳥。學校上課的制度跟台灣大大不同，不像台灣全部統一的課表，取而代之的是自己選課。很多各式各樣跟台灣不同的制度與事物，並沒有哪一方比較好，各有優劣，每個人適合的方法又不盡相同。作為交換學生很幸運的一件事是兩個制度都可以體驗到，可以更清楚自己想要的是甚麼。



AYUSA廣告小明星



youtube連結: <http://youtube.com/JnRIRmzhJ2E>

體驗了很多新的事物。第一次慶祝感恩節，啃了一大隻火雞腿跟馬鈴薯泥，吃的太撐卡在餐桌下不來。第一次真正過聖誕節，開了禮物的無限喜悅。第一次滑雪，明明摔的屁股跟膝蓋都是瘀青，卻還是很開心。第一次真正加入體育隊，每天兩小時辛苦的游泳，卻換了一群交心的朋友。第一次打橄欖球，雖然直接被撞倒，心中卻很痛快。第一次寄人籬下，心中的怨氣與感謝不斷拉扯。第一次自己搭飛機，心中很緊張卻又很開心。很多很多的第一次，很新鮮，而且很值得。

交換學生的一年，我學了很多，勇敢嘗試，得到的結果是無窮。這一年，有歡樂也有困難，付出的很多，得到的更多。很感謝爸爸媽媽以及所有幫助我的人提供我這一年寶貴的經驗!一年或許不長，不過帶來的影響是絕對超過一年的!



周怡廷 東大附中高一

Granite Hills High School, CA

接美社區大學

Christine



我是一個愛作夢的女孩，從小到大幻想過無數多種不同的未來，但卻從來沒有認真的去追求任何一種，也沒有真的想過會有來美國的機會。有機會但沒有把握住的人有很多，而我差點就是那其中之一。以前我覺得台灣就是我的全世界，以為我會在台灣過我的一生，但因為這一年我的世界變大了、我的未來變廣了。

2010年一個小女孩出發到大大的美國想要體驗生活，換過了一次接待家庭，在第一個家庭裡被誤會過很多次、跟轟妹也處的不是很好，於是跟轟家很和平的決定換家庭，我們都覺得這對我們雙方都好。換家庭的過程超級緊張，心情是既期待又怕被傷害。我很開心最後遇到了一個很棒很讚的家庭，自從我來了這個家除了我們住在沙漠中這個事實是個小遺憾以外，我過的超級無敵幸福。我知道，這些家人是我真正的家人，他們真的把我當他們自己的小孩，給我很多的幫助和關心，當然也常常開我玩笑然後鬧著我玩，當我做錯事的時候也會提醒我，沒有一個人或一件事讓我感覺自己是外人，他們是我的家人，而我也知道我是他們的其中之一。

在來美國之前，我告訴自己我要去美國找夢找自己，我做過很多夢可是沒有一個是我真正想要的。美國小孩從小就知道他們自己要甚麼，他們了解自己，不像我連我自己最擅長的事都不確定。剛來美國的時候常常被問到不知所措，而現在來了一年了對自己還是沒有非常了解，但不管怎麼說我相信我來的這一年是值得的。我要謝謝爸爸媽媽和姊姊的鼓勵支持，還有還好主任當時有說服成功，不然我現在可能也只是一個盲目讀書的考生

AYUSA對我來說是一個大家庭，這一年是我的回憶也是我們共同的回憶，一年不長但已經足夠我們認識彼此甚至成為知心，我們大家一起從以前那個小毛頭長大了不少，我們每天都在學習，學習不只是課業也學了很多人與人之間的道理，我們會思考未來思考很多事，同時也在把我們的未來活的精彩。



Hor
Fore



photos courtesy of am
E
C
It
exch
an e
Th
and are slowly adjusting to American culture.
Here junior Martina Lucca's life differs from her hometown



Joy

好傻好天真



郭潔王 台北縣桃子腳國三

Norwalk High School, CA

升台北商業技術學院

在美國生活的一切，從開始到現在，還是像夢境般虛幻。來這裡之前，從沒想過要如何面對，也沒想過要特別準備啥，心中的想法很單純的認為，我的能力雖沒多高，但多少可以和外國人溝通吧，就在這自以為的想法下等待這趟旅程。在剛到美國的前幾天，還是以這樣的方式自我催眠。但當到學校時才發現自己的能力是多麼的糟，考試幾乎是無法了解內容時，當時的我真的是快崩潰了。好長一段時間，不知在多少人面前流下淚，常常感到不知所措；不知如何是好。在上下學的路上只是不停的問自己【我到底是為了什麼而來？現在的我是在現實還是虛無飄渺的另一個空間？】有時還會有認為自己不適合，想放棄一切的念頭，但還好自己的好強，讓我不想在此如此短的時間內就認輸。除此之外我覺得自己真的很幸運，前後兩個轟家都對我很好，不管有任何誤會都願與我溝通，當我遇到困難也都會協助我找到解決的方法。而學校裡大部份的學生跟我的處境也都差不多，有很多剛從墨西哥或別的國家來美國，而父母也都不在身邊，在這樣惺惺相惜的情況下，讓我很快就不再對環境感到陌生，而開始學會不停的對自己鼓勵了。而因為覺得自己比別人差，所以也變得更加努力。來到這裡不只學習不同的生活文化，更要讓自己學會如何對自己負責，腦中不停的出現對人生的新態度。而在如此特殊際遇下，我不只接觸到不同人種的生活習性，也從黑人、白人和墨西哥人的朋友中認識到不同文化。人生的美妙之處就在於此，當你比別人多經驗，也就比別人多成就，你的選擇將為你的人生闖出另一片天。



AYUSA廣告小明星

Tica

youtube連結: <http://youtu.be/7xvl3J7LeBE>

去爭取，去體驗，去接納，去欣賞，在美交換的這十個月，總覺得自己不斷的在學習，大家時間都一樣也都在差不多的環境，這一年值不值得只在於自己付出了多少，去比別人多學到了甚麼。在美國的第一次打擊和成長就發現了為替自己爭取是多麼重要的事。在出發到轟家前，就先跟學校的COUNCILER講說我有要參加學校啦啦隊，但因為我八月才到 啦啦隊的TRY OUT五月就結束了，所以我自己先去跟COACH了解狀況 看能不能再另外TRY OUT而進入啦啦隊，剛開始她跟我說不行甚麼制服都做了，但因我強求她也想要看看我的能力所以他給了我一個Short try out, 竟然讓教練大吃一驚，他說我的柔軟度非常好，跳躍力與爆發力也很好，所以經過了隊長們的討論，我就進了啦啦隊，從那時候我的人脈就從啦啦隊員開始，從整個美足季，我與所有團員都在球賽及學校RALLY表演，學到了很多很不一樣的舞蹈及舞碼，收穫頗多。

我也加入了合唱團，我在XMAS CONCERT也有了一段SOLO，因為這樣老師要我參加HONOR CHOIR.在合唱團的時光都很快樂，大家也都很好奇我們台灣的文化，我還藉機交他們怎麼唱生日快樂歌中文版呢!!

因緣機會下，我被跟我同一宗教信仰的家庭接待，一定是因為宗教的關係讓我跟轟家相處的很好，完全沒有衝突，我也是一樣跟這一起吃飯祈禱，星期日去教堂，因為這樣的連結讓我跟轟家真的是更進一步的認識。

朋友當然是這一年最重要的部份，我因為啦啦隊及教會活動我結交了兩個最好的BFF。剛開始在學校其實是很孤單的，但是真的不要怕 主動的去跟隔壁同學打招呼 其實大家對你也是會接納你的。朋友，真的增加了生活的很多繽紛色彩。

林蔓葶 苓雅國三
Sierra High School, CA

升鳳新高一



CPHP

林欣儀 汐止青山國中二年級
Holy Spirit High School, NJ

Cindy

在美國的一年，經歷了很多，也長大了不少，接待我的家庭並不富有，只能勉強算是小康，一開始其實有點不習慣，生活條件沒有很好，但嘗試著以調整心境代替抱怨，小小的家也很溫馨，中級餐廳也很美味，而平價的禮物也是滿滿的心意，第一課，換個思路，簡單也可以是幸福。九月到了，黃色烤漆的校車滿路跑，私立學校的功課好多，考試好難，打開text book,每一頁都是”impossible”，深呼吸!硬著頭皮苦讀，漸漸的，從逐字翻譯到後來抓到技巧，冷落翻譯機的快速翻閱，看到自己的進步，第二課，海闊天空的滋味，好甜!原來滴水穿石的傳奇是真的!幾個月過去了，跟轟家的每天相處，緊密的互動就像親家人，但熟悉了彼此，之間的磨擦卻也是難以避免，室友有時的霸道，轟爸沒耐心，易動怒的抱怨，轟媽誤會時專斷的責備，都不時讓我被情緒主宰，但我卻也知道在外不比在家，該是收斂任性的階段了，在家，包容總是父母的工作，也是時候換我學會處理情緒與包容!才發現好多不同的選項，都比生悶氣好上一百倍，第三課，接納，溝通，反省，收斂。學校生活從一開始的害羞於開口說話，不滿於自己的身高與長相，到後來有自己的朋友圈，原來化妝，時髦的美國人也沒那麼冷漠，第四課，交友的價值不再一味的fit in,勇敢的展現出開朗的一面，自然而然就會往適合的圈子靠攏!回憶起來，每一課都好精采，每一課走過來都是充實。

十個月的美國生活接近尾聲，回顧一整年，我學到最大的章節是脆弱，脆弱讓我想念台灣，也教我心理調適，脆弱讓我在辛苦的學習過程中一度想放棄，卻也讓走過來的我更堅強，來美國這趟體驗，面對脆弱的機會加很多，我也了解脆弱是老師又是敵人，而當它沒有辦法被避免，向它學習，也贏過它，並接納它是成長的一部份。要回台灣了，竟比來美國時還要興奮，這一路上要感謝的人不勝煩舉，父母，師長，朋友，轟家，ayusa.....都占有舉足輕重的地位，都是引領者，開導著，都默默造就了我在美國美好的一年，而不斷被新知識新眼界填充的我，也滿載而歸，將為這深刻的篇幅畫下句點，不捨中卻也摻雜了興奮，就像圓滿了一件了不起的大作，雀躍多於感傷，我知道這不平凡的一年，將會深深印刻，直到永遠。



US 張嘉真 新民中學國三

Lansdale Catholic High School, PA

升曉明女中

Jessie

到了美國，首先面臨的是文化差異與衝擊。雖然上課時間不同，但奇怪的是我仍然維持和台灣一樣的作習---第一周幾乎都是十二點睡覺，這使我認知到自制力重要，如果不能好好的規畫自己的生活，不能好好的按進度、按計畫安排自己的生活，我的建議是你不要來。美國的教育跟台灣的大不同，在自由不給壓力的學習環境下，如果不能自制，是很容易怠惰的。美國之所以自由，是因為人能夠自制，能夠規畫自己的生活，如果抱著在台灣一樣的心情，由老師推著我們學習，那是學不到東西的。這是一個很好鍛鍊自己定力的方式。來美國，體驗不同的教育理念、制度，以及培養我對自己生活的規畫能力，是我主要的目標之一。

當然想像和現實有很大的差距，我很幸運在美國體驗到三個家庭。首先，我和社工住了一個多禮拜，這周的生活因為時差而顯得有些可惜。之後到了全新的家中，和兩位姐妹一起生活。我嘗試著介紹我自己並且融入他們，從言談之中讓他們更了解我以及伴隨我而來的台灣文化。我很感謝home家帶領我參加教堂合唱團，透過社區活動，我認識許多新朋友，跟這些朋友的生活經驗讓我體驗最「道地」的美國生活。

相聚是一種緣份，美國家庭氛圍是一種美式的、異於台灣原生家庭的。這也帶給我許多文化衝擊，和家人的相處成為我面臨的重要課題。媽媽給我的叮嚀十分受用，我表現了原生家庭給我的教誨，贏得了許多讚美。然而我也犯下許多錯誤，幸而許多人給我提醒，讓我能及時修正。在美國的生活遇到問題是一定的，最好能夠聽聽家人的意見，靜下心來思考，及時修正自己的行為，才能為自己的美國之行有美好的回憶。

一段時間後，我又有幸到了另一個home家。我是家中的老么，但在這個家中我是大姐姐，身份的轉變讓我學習到如何照顧兄弟姐妹，如何適當的關懷家人並提供各種援助。我們珍惜相處的時光，每個周末都有許多活動，我們一起欣賞舞台劇和藝文表演，這些都是令人難以忘懷的美好記憶。

在美國的生活其實不是我們想像的簡單，羅曼羅蘭說：「照現實來看並且愛它」。現實生活一定有許多挫折，到了美國之後有太多的事和我的想像不一樣，有順

遂的，也有不知所措的。我轉變心態，將這些不如意看作是我人生學習的機會，積極的面對挑戰。我很幸福，爸媽非常照顧我，讓我過著無憂無慮的生活，而且更提供了一個機會讓我體驗真實的世界：到美國不全是「享受」。在美國的這些home家提供了許多磨練我的機會，他們讓我從書堆中回歸現實生活，讓我學會照現實來看，並且愛這個世界，真真切切的生活，不為自己留下一絲悔恨，希望這一年我的成長能夠讓一路走來照顧我的人感到欣慰，尤其是能讓我的父母能為我感到驕傲。

Annie

US 張庭安 新竹建功高中二年級

Interboro High School, PA


接美社區大學



第一次獨自搭飛機，在轉機時碰上前一班飛機延誤，下一班飛機已經飛走的窘境，逼不得在Denver大轉運機場過夜。第一次體驗美國高中Marching Band（軍樂隊），學習樂隊中的正規走步，每個禮拜五晚上，跟隨個學校的Football（美式足球）game磅礴演出。第一次走在路上，莫名地被路過的車叫囂，尷尬的是美國人講話速度太快，我根本聽不懂他們所說的內容。第一次排早餐被插隊，我上前理論，但因為不會描述插隊的英文而辯不過他，我最後竟然飆淚大罵中文，搞得全校都知道。第一次鼓起勇氣加入美國女籃校隊，在隊中，每個女生各個都能輕易地就帶球上籃，我卻連連個球都會”辣”掉，那時的挫敗感，在哭完之後，讓我更不想放棄，每天準時放學到體育館練習，而由於每週七天三小時包括Winter Break的魔鬼訓練和相處，在每場比賽中分享比賽輸贏的共與榮耀，讓球隊大家彼此變的團結和親密。學了兩年的薩克斯風，來美國第一次接觸Jazz（爵士），在學校Jazz Band中領身Leader Alto Saxophone（中音薩克斯風），學習Solo（獨奏）的技巧，參與各個大大小小的Jazz Festival Competition，領悟Jazz是種享受，不是種選擇。甚至跟隨著Jazz Band下Disney World, Florida演出，在Downtown Disney表演Saxophone獨奏。第一次體驗美國印地安人特有的運動Lacrosse，加入學校Girls Lacrosse Team，每天放學練習跑八圈是基本的食譜。第一次彈吉他，選修Beginning Guitar Class，學會許許多多的美國鄉村吉他民謠。第一次到Philadelphia（費城）火車站前當街頭藝人吹Saxophone（薩克斯風），意外賺得十四塊美金。第一次和美國朋友夜奔，去Shopping Mall逛街、去Shore House（海邊房子）渡周休假期，讓我深深體會在美國交到會開車的朋友非常值得。在Pennsylvania結識了第一個男朋友，從來沒有想過會和一個美國人墜入愛河。第一次參加美國高中的Prom（舞會），穿旗袍”尬”西方禮服。第一次去New York Time Square和Washington D.C. White House。第一次知道原來這世界比想像中的遼闊和精彩，我要謝謝去年的我，選擇了這一條路，讓今年的我能帶回一輩子都受用的收穫。這一年來酸甜苦辣的經驗，都是成長。Pennsylvania，是我永遠的家。



Steven

 **畢碩仁** 再興中學國中三年級
Notre Dame High School, PA

回想起剛到學校的頭幾個星期，其實蠻辛苦的，畢竟是新生所以當然沒有認識什麼朋友，很多事情都必須自己來，雖然可以訓練自己不靠別人來完成事情，但在需要聊天時沒有人能夠聊，回到家也是，跟轟家的小孩剛開始也都是沒什麼互動的，因此整天就是窩在房間裡跟其他交換學生聊天，就連假日也是如此，

我記得互動最多得應該就只有吃飯的時候吧，其他時間我大部分都待在房間裡面搞自閉、打電動、聊天吧。過了幾天之後我發覺不對勁，我來美國應該是要去主動跟他們的互動而不是像這樣子當個宅男一樣，於是我決定要改變我自己，這個改變我想是有幫助的，因為之後我開始有了一些朋友，當然聊天的機會也就增加了，而跟我對於跟我轟家的互動則是開始去跟小孩子玩，只要我一有空我就會下樓找他們，如果可以就跟他們玩在一起，漸漸的，我跟我的轟家開始有了互動，而在學校也有交到一些朋友，這一切看似都很美好，但卻不知道背後其實有著黑暗的東西在等著……

或許是因為開始適應了，所以懶散的精神開始跑了出來，我的成績跟第一個QUARTER的成績相比開始有所退步，起初我不太重視這方面的問題，因為我想是因為自己懶散的問題，調整一下自己就可以，但事情沒有我想得如此簡單，由於懶散，因此上課比較不會專心而衍生出來的問題就是不懂現在的課程，再加上英文不是我的強項以外，我的第二個QUARTER的成績有一些科目甚至是不及格的，而接下來沒多久就是聖誕節，再接下來就是期中考的到來了，CR他們建議我要上輔導課，但我覺得沒有這必要，畢竟，我的狀況其實我很了解，但他們為了安全還是希望我能開始著手準備上輔導課。老實講，其實由於不知道管道我也沒有很積極的去處理，所以一直拖到聖誕節開始我還沒有上過課。我告訴我自己要努力，拼給他們看，就算沒有輔導課我還是能夠將我的期中考考得不錯的成績，果然，努力是看得見的，我上學期的成績算是不錯了，但為了滿足那些希望我能更進步的人，我還是選擇上了英文的輔導課。

面對你未來的人生

一年快過去了，或許英文上面還進步到有嚇到別人，髒話學不少講得很順倒是真的，但是最重要學到的東西是一個經驗，當你一個人開始自己生活的時候，便會開始去思考很多事情，如買東西也會開始會精打細算而不是想買就買想花就花的那種衝動，在這一年我想我學到的是耐心，很多事情有別人陪著你的時候你可以大膽的去做很多事情，但當你是自己一個人的時候就不同了，你要負責的不是你的家人而是對你自己負責，因此需要更多的耐心去思考你面對的問題，是你在面對你未來的人生而不是你身邊的人。

Jenny

 **陳嘉賢** 立人國中國三
Archbishop Prendergast High School, PA

Chang, Ni

 **張妮** 新竹曙光國中三年級
Western Mennonite School, OR

Jacob

 **林書弘** 台中華盛頓中學高一
Northwest School, WA

Jacky

 **黃俊傑** 新民高中國中部三年級
Unity Christian High School 高一
Prince of Peace Academy, IA
赴美就讀 *University of Iowa*

US 章和勳 新竹荷蘭國際高中高一
St. Henry Dist. HS, KY

Taco ←



make your exchange life double worth it

Communicate with people, ask questions as much as you can is the most helpful way to solve the troubles. I had two stops from Taiwan to Las Angles to Memphis, and then to Cincinnati. I lost my airplane in Memphis because I thought the wrong time. At the time I lost my airplane, I was very nervous. After few minutes of thinking, I screw up my courage to ask for help from the lady that work in the airport with my poor English, "Would you love to help me? I think I missed my plane." The lady looked at my ticket, and helped me to get the next airplane to Cincinnati. Unfortunately, I need to wait for six extra hours in the Memphis airport. This experiences makes me learn more about the airport. When you missed your plane, ask the people who work in the airport first, and then call your host family tell them your situation.

The school life in Untied States is different from Taiwan. You get out of school around three o'clock. So planning your time is very important. I suggest try out the school sports as much as you can. Every season have different sports to do. For example, soccer and cross country starts in fall. Basketball, and volleyball starts in winter. Baseball and track starts in spring. Choose the sports that you are interest, your life may be fabulous, because you support your school and make more friends in it.

After school is also a good time to ask teacher questions because most of them are available. I know most of exchange student are shy in class, so they don't ask much questions in class (including me)! If you have something don't understand, ask the teachers after school. Most of teachers are delighted to help. So don't be nervous! It is much more easier to ask teacher compare to figure it out by yourself.

Over all, being a exchange student, you must to have responsibility for everything. And have to respect every people you meet. Talk to people as much as you can will make your exchange life double worth it.

和勳媽媽的分享

當兒子高一下學期跟我說想提前去美國唸書時, 我和先生第一個反應是佩服兒子的勇氣, 接下來當然是一番的掙扎, 到底提前去美國唸書是好是壞? (原想等他高中畢業, 成熟些再去), 畢竟反對的聲音也是此起彼落, 擔心這擔心那, 但是他說想提前適應, 以便日後銜接美國的大學教育, 他在家裡可是茶來伸手飯來張口的公子哥, 不曾幫忙家事啊!

經朋友的介紹認識了AYUSA的張主任, 經過與主任訪談, 就決定放心的交給AYUSA, 因為他的專業與客觀, 完全不覺得是商業行為考量為出發, 不會吹噓與誇大的只說好話, 我決定不以自己的擔心與對孩子的不捨而綁住他, 應給孩子更大的空間。

我的寶貝兒子在出關的那一刻就長大了, 他知道他的老媽多麼的不捨, 看他要出海關的那一刻, 我的眼淚就不自覺得掉了下來. 當我們從機場回家的路上, 就接到第一通兒子的簡訊, 說他已上飛機要關機了. 接下來他到了LA也給我簡訊(比較便宜), 就在他應該是在LA到Memphis的飛機上時, 他卻傳簡訊告訴我他因為上廁所誤了班機, 但已一切搞定, 就等下班飛機, 並通知了Home Mom. 我雖心疼孩子路程上的辛勞, 但發現他已開始自己處理問題。

從沒聽過兒子在面前說英文, 語文表達能力一向不佳的他, 在去了三個月之後, 寄了他在課堂上發表心得的影片, 雖然時間不長, 但相較於他自己, 我發覺兒子的英文進步的很快. 之後兒子又mail 他在籃球比賽時的片段加上剪接與配音給我. 此外農曆年前夕, 他自己錄了一段向全家人拜年的影片給我們, 我們真的發覺兒子比較會思考了, 因為這是他以前不會做的事情。

當然兒子在那也不是完全沒有挫折, 因為他在家時本就不是多話的孩子, 不是不願意聊, 是不知道要聊什麼, 所以和 home mom有些互動不夠, 當然這也是我們當初依主任建議選擇home stay的原因之一, 孩子必須學習與人共同生活相處與磨合. 除此之外就是生活習慣的養成, 在家總是大刺刺的, 廁所弄髒了有媽媽會清, 出門在外, 別人可沒這義務, 因此也被home mom 指正過, 好在後來這些問題也獲得改善。

出國不到一年的時間, Taco真的成長許多, 尤其在處理問題的能力上是以前在家所沒有經歷的(我想是做父母的我們剝奪了他的機會). 感謝AYUSA一路上的幫忙與Home 家對 Taco的照顧, 相信他在未來的日子都因為有這一年的基礎而更穩健與踏實。

AUSTRIA



奧地利簡介

首都：維也納
 位置：歐洲中部
 語言：德語，少數地方講匈牙利語、
 斯洛維尼亞語、克羅埃西亞語
 氣候：屬海洋性向大陸性過渡的溫帶闊葉
 林氣候，年平均降水量約700毫米



我真的很幸運
有那麼好的家庭

我真的很幸運有爸爸媽媽的支持，讓我今年可以到奧地利當交換學生。因為我去年已經在德國當了一年的交換學生，所以我有一些德語的基礎。

我現在已經換了三個家庭了，我想我應該是今年換最多家庭的學生。我覺得我很幸運，我的家庭很快就找到。加上學校老師和我桌球俱樂部經理的幫忙，讓我真的都找到很好的家庭!!) 我想跟你分享我在這三個家庭所學到的東西，和如何跟家庭相處。我的家庭都把我當親生的女兒一樣!



我第一個家庭在我出發前就說了只接待我半年，我轟媽是一個很愛乾淨的家庭主婦，他沒有辦法忍受房子的髒亂和還會幫我整理房間，一開始我真的很沒辦法接受他的好心。但是後面也習慣了。因為他的愛乾淨，讓我養成了很多很好的生活習慣。在我走時，聽說他們還哭了!

我第二個家庭是開飯店的，其實他們本來沒有要接待交換學生。因為我的經理和我第一個家庭的爸爸跟他們說，他們才答應的。還有因為我的轟弟弟們很喜歡我。他們對我很好，把一間客房讓給我，只要我想吃甚麼，媽媽都會煮給我吃。我每天都跟弟弟們一起上下學。在二月時我有一個德語報告關於新年，如果不是我媽媽和弟弟們的幫忙，我沒辦法做到那麼棒的報告。我天天對他們練習我的報告。媽媽也常常幫我修改和教我德文。我轟爸爸是很搞笑的人，他讓我感覺好像看到我爸爸一樣，他常常做一些很好笑的事。我轟媽說我去羅馬時，我轟爸超想我的。因為他很懷念我的笑聲，我要換家庭時，他們一直跟我說要我常常去找他們，我現在的家庭，天天讓我笑到到肚子好痛啊!!我每天和我妹妹一起上下學，每天都和我轟爸爸媽媽分享很多很多的事情。加上我都會主動的跟媽媽一起做家事，等媽媽一起吃飯。前天我跟我轟妹妹兩個一起同時生病，我媽媽要一直照顧我們。沒想到他昨天也生病了。我很擔心他，我看到他吃的餅乾都吃完了，我自己很主動的幫她買了餅乾和優格。

今年的母親節，我做了很多很多的禮物給我所有的媽媽和很多幫過我的朋友媽媽。我做了兩份特別的禮物給我之前的媽媽。我現在的媽媽我最了手工製作的碗上面放了很多我們的照片和如何做台灣菜，因為我不會做菜，當然做重要的是我有送很漂亮的花給媽媽，我們還做了很特別的事，我跟妹妹一起做早餐給媽媽吃。早餐完畢後，我把我禮物給我之前的媽媽或著是奶奶和媽媽的朋友和我的一些媽媽朋友。大家都很高興收到我自製的台灣特殊小禮物!!

我真的很感謝爸爸媽媽讓我來奧地利，我真的很幸運有那麼好的家庭。我的寄宿家庭也真的對待我跟親生女兒一樣，我真的好幸運阿。當然我真的很感謝AYUSA們的幫忙，如果沒有AYUSA我應該不可能有那麼完美的一年!!謝謝所有幫助我的人，我真的很愛很你們!!

AT 黃微婷 07-08 中壢興南國三 08-09 Thomas More Prep-Marizn HS
 BG/BRG Piaristengasse, Austria 赴奧地利讀高中



法國簡介

首都：巴黎

位置：位於西歐，西北方隔英吉利海峽與英國相望

語言：法語

氣候：一般地區冬天氣溫寒冷夏天炎熱但南法靠近地中海，夏天非常炎熱又常常吹起強風



FR 林宏翰 明倫高中一年級
Lycée Champollion, France

從去年開始的七、八、九月，我們都陸陸續續的飛往自己交換的國家，也在心裡面暗地的承諾一定要從這趟旅程中讓自己成長、蛻變。

這趟旅程我沒有完成，在三月提早回來了，只走到了一半。怎麼樣也沒想到我會早別人這麼多，看其他人都還在為自己的夢想追逐，心裡面當然多少都會有點難過，只是我不後悔，我相信自己還是有變得更成熟，也更自信了。一個人在法國，甚麼事情都得靠自己來，少了爸媽當後台，我能做的就是盡量的往前衝。錯了，就要想辦法自己解決，絕不能賴著不管，如果是這樣，後果自負。這也是我這次出國的目標，要把事情做到「好」，在法國有多少次因為自以為別人會幫忙收尾而被責備，一次、兩次，漸漸的家庭沒了耐性，不再給好臉色看，最後倒楣的永遠都是自己。對，這就是我這次最慘痛的教訓，但，我也一樣不後悔，如果能因此徹底的改變自己的話，這趟旅行就值得了。沒有甚麼教訓是比人家當面甩兩巴掌叫滾蛋來的深刻了，我很高興能有這樣的一個機會讓我看到原來我們長大以後的社會是這副模樣；這次回台灣遇到同學，很多人都很驚訝的說：你成熟好多了，跟以前有差喔！這應該是我給我這次的旅行最好的評語吧？只是我們都知道，還不夠，還要再加油才行。

古人云：在家靠父母，出外靠朋友。在一個人生地更不熟的地方，想要不寂寞最重要的就是朋友，只是我們都是外人，沒辦法一下子就融入別人的圈子裡，尤其



感謝還是感謝

Joseph

是法國，圈子更不是說進去就進去，這次讓我深深體會到的另外一樣就是，真心。靠著真誠，讓我能更加入他們的小圈圈，不再像以前常常把我當成隱形人一樣，聊著聊著就會忽視我的存在，隨著語言慢慢的進步，也越來越多玩笑可以開，也認識到很多到現在都很要好的朋友，一切的一切都是真心換來的。

我很高興我能有這個跟一般高中生不一樣的機會，雖然我提早回來了，可是我得到的更多，有些也許是在我未來的高中生涯也看不到的東西，感謝還是感謝，張主任跟爸媽都為了我死了不知道多少的腦細胞，為了那些付出許多的人，哪怕是一丁點，我也會繼續背著這充滿責任感的包袱抬頭挺胸的走下去。

FR 嚴羽蓁 文藻高一
Lycée des Glières, France

羽蓁媽媽的分享

2010年八月, 看著羽蓁帶著家人滿滿的祝福走進中正機場出境大廳, 飛往遙遠的法國, 感受到孩子真正獨立的開始, 心裡面的不捨混淆著酸甜滋味, 真是難以形容, 不過當媽的我心裡非常確信, 捨得捨得, 這個捨將會在10個月之後, 一定有所得。

原本在學校學習法文的羽蓁, 到了法國像是回到自己另一個家, 法國媽媽和三個姐妹們視她如一家人, 對她的生活規範視同自己女兒般的嚴格, 洗碗、做飯、整理家務、溜狗...是每天必做的功課和法國轟家親朋好友們的互動, 讓羽蓁體會到另一種生活文化的涵養。而在學校和社會的這個層面, 她更見識到法國教育的彈性空間和多元。法國的罷工和遊行, 亦讓她親臨體驗深思所謂的立場和個人主張的人權問題。

我們透過Skype的鏡頭為她鼓掌加油, 見到她展現榮耀大中華美食的功力, 水餃、蔥餅、燒餅、炒麵、雞湯...還流著口水看到烘焙成功的法國經典甜點馬卡龍和蛋糕, 轟家對她的廚藝讚不絕口, 孰不知眼前的這個廚師出國前通常只願意煎個荷包蛋或煮碗泡麵, 最多做個鬆餅! 現在可以叫她料理達人了。



羽蓁在給我們的信裡說到: 親愛的爸媽, 經過這些日子的生活體驗, 我認識了真實的自己, 認識了我的家庭, 也更加認識了我的國家, 我終於明白我是一個非常幸福的孩子, 我擁有這麼多, 也應該要為自己和身邊的人做些什麼。

相信即將飛回我們懷抱的她, 將會帶著更多的自信回到這個她成長的地方, 繼續下一個學習的旅程。而身為父母的我們, 期待著也非常願意陪著她一起學習成長。





德國簡介

正式國名：德意志聯邦共和國
 首都：柏林
 位置：歐洲中部
 面積：較台灣大11倍
 語言：德語為主
 氣候：春季偏冷、夏季涼爽、秋季轉涼、
 冬季寒冷（西方、北方氣候溫和；南方容易降雪；山區、沿海地帶容易降雨）

DE 葉志揚 台南復興國中三年級
 Maximilian-Kolbe-Gymnasium, Germany
 升台南一中

Young

課業不難,溝通才是挑戰

話說作為德國學生沒有什麼壓力,假期一堆,沒什麼功課,課業不難(台灣人的看法),上課時間也很短,但德文真的很難,可能需要幾個月來適應(在此建議想來德國的同學儘早學德語)。在前面幾個月,我幾乎是以英文跟別人講話,但德國人不是每個都會或喜歡說英文,人氣當然不會很好,大家只是把你看作一個特別的外國人,頂多問幾句就走人。但如果你試著說德語,他們會感到意外和高興,交朋友也會容易得多。

完全不同的教育

德國課業雖然不繁重,卻很多元,在我的學校不僅有兩種第二外語可以選擇(法語和拉丁語),還有很多我們能夠選的科目(如:教育,電腦程式設計,哲學,政治等),更不用提課後的語言班和社團了。而且德國的老師非常有耐心,他們會不斷解釋,直到學生理解,雖然在進度上不像我們這麼快,但至少所有學生都能趕上(不過台灣人可能會覺得不耐煩)。德國人很注重表達,所以如果在課堂上不舉手發言,成績會很難看,也可能被老師忽略。總而言之,在德國上課就要拼命爭取表現機會,給老師留下好印象,很容易就能混過去。

沒有電線桿也沒有蟑螂的先進

德國是走在時代尖端的國家,我剛到德國的時候,我發現德國好綠好乾淨,到目前為止,我沒有看到任何蟑螂,放眼望去盡是農田和森林。此外,除了火車電纜外,德國電纜線早在30年前已全面地下化,學校教室也很現代化。順帶一提,在德國腳踏車十分普及(油價1.5歐),所以有設計自行車道,騎車的人要注意不要騎到馬路上(有一次我就做過這種事)。

數不盡的誘惑

德國,或者說整個歐洲是很開放的地方,香煙酒精等違禁品極為容易取得,跟朋友在一起多多少少會接觸,這時就必須祭出三不政策:不嘗試,不幸嘗試之後不要被發現,不承認。其實同儕間並不認為這是一件了不起的事,或許在一些節日同學(甚至轟家)會請你喝酒,如果轟家同意就小酌一番(德國16歲就能喝酒),如果不同意就別輕易挑戰規定。

文化差異

先從飲食文化說起,德國人吃最多的是麵包,配沙拉,火腿或果醬,早餐和晚餐都是,可能要提前做好心理準備。午餐的話,湯大多是濃湯,肉類大多是瘦肉,口味偏鹹。德國人很悠閒,我跟轟家常一起喝下午茶,他們也沒有像我們想像的那麼準時,有一次我的火車就誤點半小時。



 **施賢儒** 慈濟附中三年級
 *Wilhelm-Busch-Gymnasium, Stadthagen, Germany*
 升慈濟高一

Michael



 **施賢哲** 慈濟附中三年級
 *Rotteck-Gymnasium, Germany*
 升慈濟高一

我已經習慣德國人對外人的態度了，不知道是不是因為我對不熟的人內向的個性或是自己的生活被自己掌控的習慣還是那是德國人特質，導致我這個外人沒辦法融入他們的家庭生活。所以我在德國的家庭生活沒有很快樂；我在學校跟同學處的都不錯，找到了很多朋友，常常跟他們出去。我換過一次轟家；在我的第一個轟家住了四個月，只能說只有前三個禮拜的”蜜月期”是快樂的。我剛到的時候犯了一個錯，就是沒有一到就送見面禮所以他們對我的印象有點不好，後來我有把禮物送了也彌補了一點。他們一直要我感激他們，我也想盡辦法感激他們了，我也發現我的方式錯了，謝謝要用說的，不能用買東來代替。但是後來問為什麼你的爸媽不打電話來跟他們道謝。三不五時就找我聊聊然後就說「我們給你吃住，你給我們的感覺好像這是理所當然的，你要知道、你在這邊住，這些都是我們給你的，你也應該要有些回應」他們也影響了我妹的轟媽，然後原本我妹跟他們過得好好的就會突然被念。只要不小心犯些小錯就被看得很大；像有一次他們要去滑雪兩天，到了星期六他們傳簡訊說想再多待一天，然後說你可能需要買麵包，那句話對我的意思是我吃不夠的話就該去買，所以我到最後甚一點點所以

就沒去買了。他們回來的時候就很生氣，問我為什麼沒去買，我就覺得莫名其妙為什麼要生氣自己那樣寫應該已經準備好了我買也會太多。後來就說他那樣寫是為了“禮貌”怪我為什麼沒有看懂。

到了第二個轟家有很多需要適應的；因為他們跟第一個轟家差超多。轟媽超愛乾淨，轟爸美國人所以他們過的生活也有點美式。我剛開始覺得他們對我還不錯什麼事情都可以做。後來因為我的兩個轟妹什麼事情都要公平所以每天都多了一些小規定。對我的態度前後差距也蠻大的，剛開始對我超級好什麼事情都說要什麼直接去拿或直接去做就好，後來還是說要先問再用；轟媽一直說我做的家事很少，但是我做的比她的兒女多她都覺得不夠，直到一天我們吃完飯我自己把全部收好清好然後早中晚都去溜狗他才說我做的夠。

在這一年我媽幫我度過重重難關我也非長感激她，Ayusa也幫了我許多所以我也想對Ayusa說聲謝謝，我的兩個轟家接待我我也非常感謝他們。這一年讓我學到很多，讓我發現靠自己的重要性，不靠別人的快樂、讓我學到怎麼把問題最圓滿的解決。這次我的CR來問我說我會對下一屆的學弟學妹說甚麼，我會說，交換學生不一定是快樂的，寄人籬下本來就不快樂，出問題是件很正常的事，只要好好把事情解決，在困難的事都不會有問題。就算他們對你再不好，一開始可以換家，到最後撐過去就好。

 **劉秉毅** 明倫高中一年級
 *Hartnackschule Berlin, Germany* *Jason*

離開家鄉 才知到家鄉好



DE 陳容均 新竹建功高二
Theodor-Heuss-Gymnasium, Germany



Mimi

出國前聽學長姐說到「溝通很重要」，聽聽是很有道理啊，但是要真正體會過才會真的了解這個「很重要」的意義；德國人有話直說，想要什麼需要什麼都要說清楚，喜歡、不喜歡只有兩種選擇，剛來到德國前幾個禮拜，當他們問我要不要去哪裡哪裡，我都說都可以啊，後來他們受不了了，家裡唯一會英文的轟媽把我找過去跟我說：「我們問你，你都說都可以，我們的不知道你喜歡還是不喜歡，想要還是不想要，這讓我們很困擾」(我那時候真的是不知道要去哪或著要去做什麼，怕一直問會很煩人不禮貌所以都只問一次，但是一次真的還是不清楚)；從這件事後又有許多不管是因為文化、習慣或是觀念的不同而引起的爭執，有天，轟媽又受不了了，跟我說「我們需要談談，我們全部」，像這樣全家坐下來把問題提出來討論我真的很不習慣，我不知道為甚麼，我哭了，我真的很愛哭，轟媽每次跟我談都問我：你有困難要跟我說，我就說好我會，然後就哭了(結果問題還是沒解決啊! 囧) 我以為她只是跟我說可以跟她訴苦或什麼的，其實她是在問我，你為甚麼都待在房間？你怎麼不跟轟妹說話？轟爸跟我說你都不跟他說話為甚麼？在學校怎麼了，老師跟我說你都不跟其他人互動…等；有天我心情很好的從學校跟著轟媽的車回家，在車上轟媽就說了，你的CR(社服人員)這周末會來，如果你想換家庭我也不會說什麼，但是我是希望你不要換，轟妹也是，她(轟妹)跟我說yesterday was the first day we have fun! 轟媽試著用英文跟我解釋，只是我還是不很了解(轟媽還說了很多只是太多太多了)，我整個心情如石沉大海，我是做了什麼?! 周末CR來了，這我才知道是之前那些問題，我真的不知道到這麼嚴重，其實沒有嚴重到要換家庭的，只是轟媽可能覺得是他們的問題，因為我德文不好什麼也沒說所以才會鬧到那樣，我以為沉默是金的…(看來我錯了)我的選擇是繼續與他們一起生活，我希望挑戰自己讓自己成長，而我做到了；轟媽有時會

「你會唱了嗎?就開始唱 der, die, das, wer, wie, was... 然後跟我說「沒有愚笨的問題，只有不問問題的愚人」，其實就是這首德國小孩都會唱的歌的主旨，是我德文還很破的時候他們教我的，還找影片給我看...」，德文變好加上也比較敢問問題後，自然問題也比較少囉。

原本以為德國人都是嚴肅保守，轟家卻徹底打破我的「刻板印像」，他們完全不是傳統德國家庭，並讓我從另一個角度看到了同的德國，我，進入了他們的生活而不是，遊客。這一年我做了很多事、去了很多地方啊，許多都是第一次喔，我也想學到了很多不同的觀念，真的很謝謝媽媽和AYUSA讓我有這個機會囉!

I love my host family! I love Germany! I love AYUSA! I LOVE MY FAMILY!



Jean

DE 王怡靜 台北市東山高中高一
Gymnasium Keplerschule, Germany

怡靜媽媽的分享

我的女兒Jean從小就是個酷小孩，內向含蓄又有自主想法，她不會主動與人示好，更不會表達自己的喜怒哀樂，她一直是冷靜又理智的在團體的角落自處。這種個性的孩子讓我這相交滿天下，處處有好友的媽媽大為憂心，深怕她沒有知己好友可以揮灑年輕歲月(我的青春歲月是沒有留白呀)!

因此我一直鼓勵(強迫?)她參加各種活動，當她告訴我決定去德國時(我始終覺得這是她爸爸威脅加利誘的成果)，我是既期待又怕受傷害。一個不輕易開口的孩子，一個不會德文的孩子，她可以嗎? 果然一派冷靜泰然自若的她終於在機場崩潰了，痛哭失聲的她問我們：我可以不去嗎? 我一边大笑掩飾自己奪眶而出的眼淚，一边拍下真情流露滿臉淚水的她，還要泰然自若的說：加油! 寶貝! 這個鏡頭太珍貴了!

苦等了2天接到她報平安的電話，聽到她說：我好愛好愛好愛你們! 當下覺得所有的掙扎與痛苦(還有金錢)都是值得了!

然後她開始了人生的新體驗：大狗舔人事件，換家庭風波，糖醋排骨生日宴會，插國旗的德國雪人，奧地利滑雪，尼布龍指環歌劇.....，接著與轟家之間相因為文化差異，因為個性，而造成的種種衝突.....我們在台灣的心情，也隨著她的生活起起落落!

沒有人知道出國當一個交換學生對孩子的未來是什麼樣的影響? 但是我深信這90年女兒的心路歷程對她的未來人生將會是一個轉捩點，一瓶轉化或觸媒劑，有一天它會發酵，我也期待那一天的來臨。



Yen Hung

閻虹 慈濟附中高一
Theodor-Heuss-Gymnasium, Germany

獎 \$3000USD 獎學金得主

來德國前，我和一大群人一樣，總是覺得歐洲的月亮比台灣的還要圓，所謂的歐美文化好像都比自己國家的文化還優越。一直以來嚮往美國自由女神、歐洲古堡、教堂，對於自己國家的文化，不是忘記，不是輕視，只是一直想往外跑，想看所謂的美吧。有時會問自己，出國會不會是一種逃避的做法、一種放棄的想法。中國的傳統文化，我們的地方風俗難道就真的比不上其他國家嗎？來德國後我發現，出國前對歐洲的期望沒有落空，真的是一個很不一樣的世界，他們的文化確實有特色。但一年的觀察我發現，其實我以前那種「嚮往」外國的感覺退了，不是說我失望，而是，我慢慢覺得當我在接觸新的文化時，當我全力了解接受後，其實我不一定要認同。德國的月亮圓是圓，但圓的不是我要的圓。

我的意思是，我是有選擇的，文化有好有壞。歐洲文化重要的一環是每個人有獨立思考的能力，是容許不一樣的。不認同的事是不需要被硬著接受的。值得學的部分我該學，但絕不是「盲目的」直接改變自己。另一方面是我們本土的文化，其實在某些層次上我認為是值得外國人效法的。總而言之，我覺得「我應該把台灣好的文化帶過去，同時把西方我所認同的文化帶回來。」

我建議未來的交換學生，真的不需要刻意的改變自己，適時的保留自己身上留著的血統，這有時是一種驕傲。在國外的所見所聞必然重要，但不要忘記自己對文化接受的態度。任何一種文化都有理由被接受，但認不認同則因人而異。

而在德國我最感謝的是我轟家，因為他們盡全力給我我需要的，而我需要的是一個舞台，一個可以讓人才自由發揮的舞台。他們當我的底讓我踏，卻並非放縱、無效率的狂妄，也不會讓我無助的埋頭苦想。只要我有需要，我開口，他們會給我由我想法出發的意見。舉例，日本地震後，我說我想把一張貼滿我德國同學祝福的大卡片寄去日本東京，當時不只有卡片尺寸過大的問題，還有跟東京慈濟基精會語言溝通的問題。運費重重超出我預算，日文我一竅不通，好險有我去過日本的轟哥幫我翻譯，和我轟媽幫我重新包裝，降低運費，讓我在最短的時間內寄出大家的祝福。我感謝，真心感謝。

這年要過完了，是該離開這我曾經哭過、笑過、努力過、勇敢過的舞台了！不捨是一定的，但我會回來的，回來繼續演完我忘的台詞，回來陪我跟我擦身而過的人再舞一回，德國，你等著吧！



DE 吳佳芸 景美女中一年級
IGS Roderbruch, Germany

Rose

回頭看看這幾個月來的成長：從在家被照顧得好好幾乎什麼都不用做，到現在煮飯洗衣打掃環境一手包辦；從無敵路癡木柵到永和還可以迷路，到現在自己上網訂票跑到三百公里外的城市一日遊；從聽到德文只能傻笑；到現在德國人找錯錢還會跟他要……是的，我長大了不少。

這樣的九個月走下來，或許幸運或許個性使然，我過得非常順遂，前六個月的第一個轟家帶我認識德國，接觸德國人的日常生活，正當我以為我們會這樣快快樂樂的一起走過一年時，轟家的一個理由“我們不適合”，就像被人從頭上重重打了下去，我傻了，我呆了，但哭過了眼淚擦乾了又要是一尾活跳蝦。從接到消息到搬家不過短短一個星期，這是在德國所遇到最大的，也可以說是唯一一個個逆境。

搬到新家後給了自己一個星期難過、適應。接著又活蹦亂跳的過著精采的德國生活：最高紀錄連續四個周末都有生日趴要跑，想當然爾就是帶著一個睡袋一隻牙刷睡別人家沙發；每個星期跑游泳池，一次給他游個三千公尺；德國境內叭叭走，目前除了南德還沒踏過(但是很快的下個星期就要往南走)，東德西德北德都有我的足跡；心血來潮想當體驗一下電影中歐洲人的悠閒，放學後到河邊散步，累了就坐下休息，看著碧綠的河水，整個人就好像活在畫裡；當然還有最重要的德國特色----烤肉大啖德國香腸、肋排，再大口的喝下冰涼啤酒(然後再狂跑游泳池消耗熱量……)。就好像是做了場好長的夢，這九個月的一切美好得不可思議。

套句國文課本的老話：要感謝的人太多了，就感謝天吧。感謝天、感謝命運把我送來漢諾威，讓我與這五十萬居民的生命，從此串在一起。



David



Eigene Notizen

DE 徐挺尊 Rock Creek Christian Academy
Gymnasium Beilngries, Germany
接美社區大學

This is my third year of traveling the world. I actually did not decide to come to Germany while I was still in America. My parents thought I should not stay in the same country any more, so they suggested me to go to Germany. After a long thinking, I finally made my decision. I wanted to see the other side of the world. I accepted my parents suggest. This decision is a bit hasty and ignorant. I couldn't even speak one German word never thought this hasty choice would make me grow more than I ever did.

Germany has really many kinds of bread, usually big and hard, and it's eaten with various sausages. I didn't like the hard bread back then, because I felt the bread was harder than my teeth. Somehow I thought the bread was probably overdue so that's why it's so hard. Then I know in Europe beverage is important culture. Drinking slowly and taste it, is how you drink the beverage in Europe. It's not the same in America. You always have the huge cups and you can always refill it. Even though I couldn't understand very much, it was still fresh for me to just walk around in the area and learned about Germany. I live in the village called Arnsberg.

Only a couple of hundreds people live there. But it isn't hard for us to buy things. If we want to go shopping in the big city, we only need to drive about 25 minutes. Germany has also done the classified trash really well, so there isn't much trash on the streets. I think lots of countries need to learn that from Germany. And Germany has a long history, so I have seen lots of old traditional buildings, been to lots of festivals, like Oktoberfest, Christmas, Fasching and so on. My favorite festival is Fasching. Many people are wearing different various funny customs from many different places and the funny crazy action of them and the great music.

Of course I learned about beer too. It's German's traditional beverage. I was really surprised to see that both of my host brothers were drinking beer, because I didn't know that you can drink beer after you are sixteen over here. Thomas told me he started to drink beer when he was thirteen. Various kind

of beer made me understand how important beer is for Germany. But beer is something that really gives me a "headache", because when I went out with Thomas and his friends and saw they all were drinking beer and I didn't know I should drink with them or not, but I didn't want to be left out either. So I tried my first in my life. Well, to be honest, back to before, I couldn't even stand the smell of the beer. It wasn't a good taste at all. But I already bought it, so I ignorantly drank all as fast as I can. To show them I can drink beer too. You may imagine what happen next: I got drunk. That was the worst feeling ever!

I discovered in German school students are all active to answer the questions. But in Taiwan usually no one would try to answer the question. And Taiwan schools last the whole day. So there are always some students falling asleep in the classes. But I didn't see anyone ever sleep in the class over here. One thing that really upset me is that most of the boys and some girls in the school are taller than me. Even the younger one. So I always have to raise my head up every time I talk to them.

The school was quite boring for me during the first month. I did not have friends and couldn't understand any single word from the teachers. Host family was the only one I could talk to. But then I started to talk to others and started making friends. The school became my chatting place. Back then, I usually talked in English. It's a good thing that Germans speak English very well.

So I could possibly speak Denglish (German and English mix). The school's test pattern is not the same as in Taiwan or America. Until now I haven't seen any multiple choice tests. It's all about writing an essay or discussing an article. It's really different. The school finishes early for most of students here. For me, I have lessons till one o'clock twice a week. I always have plans for those short days, like sport, so I wouldn't get bored after school. I believe everybody else has plans too, or they don't need that much free time then.

In Germany, conversation is very important in a family. Not the same as in Taiwan. We usually don't speak out loud what we feel or think, because we think it is not polite. But over here people just say what is on their mind. And I think it's better to speak out, too. Then people would know how I feel. So I learned from it. I also think people in Germany like to party a lot. Lots of festival could possibly be a reason to have a party. I haven't been to that many parties before. Especially parties where they have loud music and bright lights in various colors.

My German exchange life isn't finished yet. But I have already seen so many things that I have never seen before. I am really thankful to my host family of what they have done for me. One day, I would like you all to see my home country, too. I like to travel the world, see the different people, and I will continue traveling the world.



SEP 暑期海外實習研討專案

AGE : 20 - 26

提供專業的商業課程及多元化的美國企業實習機會給來自全球各大學青年才子。邀請柏克萊大學及史丹佛大學商學院教授現場授課，內容包含國際管理、創業以及風險資本主義之商用主題研討會。

W&T 美國假期打工計畫

AGE : 18 - 28

來自世界各地的國際學生在美國法律的保護及規範下，合法從事正當工作；學員於打工期間賺取旅費，體驗獨立自主生活，結交各國朋友！

Ayusa 各國交換學生專案

AGE : 15 - 18

美國、日本、法國、德國、西班牙、荷蘭、瑞典、芬蘭及奧地利。落實文化交流，培養國際觀，提升競爭力。

ICD 美國企業實習專案

AGE : 20 - 28

提供高品質、有給薪或無給薪的企業實習體驗給國際學員。此經驗不僅可以加強學員的學術知識，更培養在職場上應有的實用技能及專業能力。

AuPairCare 美國幼保專案

AGE : 19 - 26

體驗最道地的美國生活！成為美國家庭的一分子，發現照顧小孩的無窮樂趣。與來自世界各地的人做朋友、在美國旅行，並選修當地大學課程。

CPA 美國職前訓練營

AGE : 18 - 28

課程分為實用英語、專業技術及就業準備活動三大區塊，下午時間或週五做英語練習及探索個人興趣與專業。全美式的工作環境，拉近與美國人的互動關係並觀察他們的工作文化。

擁抱數位狂潮 領導資訊趨勢

- 每期精心企劃的專題內容，結合最新科技趨勢與產品，提供讀者最實用的生活資訊
- 科技與時尚、熱門3C產品、數位潮流話題，讓你走在數位時代的尖端
- 電腦硬體、軟體、網路等最新應用及知識，讓你一學就會



數位狂潮雜誌在7-11統一超商、全家、OK、萊爾富便利商店、誠品書局、金石堂、敦煌等各大書店熱銷中！

<http://event.asus.com.tw/digitrend/>

搜尋



六福村 Always The Best

六福村主題遊樂園
亞洲第一座結合動物園與
大型遊樂園的夢幻國度

Dreamy 夢想

異國情境的氛圍塑造以及可愛的吉祥物，讓我們為您和您最在乎的人一起留下歡樂的美好回憶

Romantic 浪漫

綺麗煙火秀、大型遊行表演、雷射燈光水舞以及空中飛人特技，帶您進入華麗及幸福的視覺感官世界

Magic 魔法

30項以上刺激的遊樂設施以及野生動物園，歡迎您進入我們為您打造的歡樂魔法世界

Energy 活力

為您獻上最貼心的服務以及充滿熱情的笑容，期待在這裡提供您最好的服務體驗

業務服務專線：03-547-5665 分機：3701-3707

台灣新竹縣關西鎮仁安里拱子溝60號 www.leefoo.com.tw/village 03-547-5665

英語流利 · 學業事業順利

成人美語



每月定期開課
高中、大專暑期特開班每週開課

據統計，語言能力是升學、求職、轉職的決勝關鍵，不怕畢業變失業，掌握成功關鍵趁現在！

科見成人美語三大學習系統，
個別需求量身規劃，能有效提升英語力！

科見美語 Classic

實體教室，紮實上課！

- ✓ 全國唯一12級程度分班、互動式小班教學。
- ✓ 提供「聽、說、讀、寫」教學，升學、就業、英檢得心應手。
- ✓ 英語證照：全民英檢(GEPT)、多益(TOEIC)、雅思(IELTS)
- ✓ 企業外派：提供各行各業之專業英、日語外派教學。
- ✓ 留學遊學：代辦美、加、英、日等國進修語言，大學、研究所申請。

科見美語 Direct

彈性時空，三管齊下！

- ✓ 導入iPOD行動學習，anytime、anywhere!
- ✓ 一對一外師教學，聽、說、讀、寫，全面提升。
- ✓ 彈性上課，依據個人學習，獨創多元學習模式。

Direct SOGO校 洽詢專線：☎(02)2777-2383

科見美語 Online

精進英語，隨時隨地so easy!

- ✓ 上網即可學習，即時出差、出國也能輕鬆學習。
- ✓ 「一對一」到「一對三」超精緻小班教學。
- ✓ 外師線上同步互動，全程語音、視訊雙向。

洽詢專線：☎(02)2181-1888

科劍日語 精緻小班 全日語教學

- ✓ 科劍老師日本文化素養深厚，教學經驗豐富。
- ✓ 掌握日語男女與尊卑表達方式，順利晉升日語達人。
- ✓ 聽、說、讀、寫四技並重，高效提升日語力。

公務人員終生學習認證機構



科見美語

進入科見 · 置身美國 一個與美國相同的學習英語環境 網址: www.kojen-els.com.tw

- | | | | | | |
|---------------------|----------------|-----------------|----------------|-------------------|----------------|
| 松江路:松江路90巷9號 | ☎(02)2564-1600 | 承德路:承德路二段137號2F | ☎(02)2553-9652 | 淡水:學府路28號4F | ☎(02)2629-9706 |
| 南京東路:南京東路三段346號5F | ☎(02)2741-0365 | 士林:中山北路五段612號 | ☎(02)2833-2979 | 基隆:義一路18號9F | ☎(02)2425-3000 |
| 日語部:南京東路三段346號5F | ☎(02)8773-9780 | 天母:中山北路七段18號5F | ☎(02)2873-2451 | 台中科博:中興街185號1F | ☎(04)2301-1677 |
| 國中文理:南京東路三段278號3F | ☎(02)2778-3837 | 內湖:成功路五段460號3F | ☎(02)2631-5979 | 台中永春:文心南三路372號 | ☎(04)2475-9569 |
| 牯嶺街:牯嶺街12號 | ☎(02)2321-9005 | 秀朗:民權路53之1號1F | ☎(02)2949-1975 | 高雄中華:中華三路77號 | ☎(07)261-0868 |
| 台大:羅斯福路三段335號3F | ☎(02)2362-3876 | 永和:竹林路31號 | ☎(02)8926-5797 | 高雄中正:中正三路12號 | ☎(07)236-3942 |
| 台大兒童:羅斯福路三段333巷9號3F | ☎(02)2362-3881 | 板橋:中山路一段69號4F | ☎(02)2959-6558 | 高雄大昌:義昌路80號 | ☎(07)398-5386 |
| 忠孝復興:忠孝東路三段305號10F | ☎(02)2777-2383 | 板橋:莒光路213號2F | ☎(02)2257-7088 | 高雄明誠:明誠二路332號2F之1 | ☎(07)550-9525 |
| 復興南路:復興南路一段358號 | ☎(02)2325-0168 | 三重:重新路二段1之4號 | ☎(02)2971-2097 | | |
| 南陽街:南陽街13號7F | ☎(02)2331-6281 | 蘆洲:民族路31號1F之3 | ☎(02)2283-7889 | | |

科見英文文庫補習班 台北市補習學堂 1063號